



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Schweizerische Botschaft in Moskau
Ambassade de Suisse à Moscou
Embassy of Switzerland in Moscow
Посольство Швейцарии в Москве

Newsletter

der Schweizerischen Botschaft in der Russischen Föderation

25. Juli 2017

Chers amis suisses, chers amis de la Suisse,

En poste à Moscou depuis quelques mois, je n'ai pas encore eu le plaisir de tous vous rencontrer. Néanmoins, au cours des diverses occasions qui se sont présentées depuis mon arrivée, j'ai pu me rendre compte que la communauté suisse, quoique pas très nombreuse dans un si grand pays, est bien engagée dans les affaires et la vie sociale. Pour un nouvel ambassadeur, elle constitue une précieuse boussole guidant ses premiers pas et le lien le plus solide entre pays d'origine et de résidence. La représentation n'est pas l'apanage de l'ambassade : nos concitoyens y contribuent aussi, en démontrant, par leur travail et leur intégration, les qualités que l'on prête à notre pays.



Yves Rossier. © Sergei Savostyanov/TASS

Il m'importe que vous sachiez que l'ambassade est d'abord à votre service, et que la résidence de l'ambassadeur est un peu la « maison suisse » de Moscou. C'est dans cet esprit que j'ai mis celle-ci à disposition du club suisse pour une fête de premier août sans flonflons, mais qui s'annonce détendue et amicale. Je me réjouis de vous y retrouver et de faire connaissance avec ceux d'entre vous que je n'ai pas encore eu la chance de rencontrer.

Les mois écoulés ont vu un grand nombre de délégations suisses visiter la Russie. Le président du Conseil national, Jürg Stahl emmena une dizaine de députés suisses à Moscou et à St. Pétersbourg, le secrétaire d'Etat Gasser se rendit au forum économique de l'ancienne capitale et, à l'heure où j'écris ces lignes, l'ambassade accueille le conseiller fédéral Schneider-Ammann accompagné de représentants de l'économie suisse.

Ambassade de Suisse
Serpov per., 6
119121 Moscou
Tél. : +7 495 258 38 30, Fax : +7 495 258 38 35
mos.vertretung@eda.admin.ch,
<http://www.eda.admin.ch/moscow>

Plus discrets, mais non moins importants, sont les visites en Russie d'artistes, universitaires et historiens suisses qui nourrissent les liens entre les deux pays. Les échanges ne se limitent pas, loin s'en faut, aux rencontres officielles : la diversité de la société russe et la vivacité des débats qui s'y déroulent méritent que la Suisse s'y intéresse et apporte sa contribution aux réflexions en cours dans un pays où, un siècle après la grande révolution, le passé semble parfois aussi incertain que l'avenir. La présence de notre ambassade dans le milieu académique et culturel – avec l'ouverture de l'antenne de Pro Helvetia à Moscou – est un engagement dans la durée, au sein de la société russe dont l'évolution déterminera seule le voyage de la *britchka* russe.

Quelques mois suffisent pour mesurer la richesse de la diversité de ce pays. A l'opposé de la perception, encore courante, d'une société figée et homogène, la Russie est traversée par de profonds courants, à la recherche constante d'un nouvel équilibre : les relations ethniques dans le Nord-Caucase, la construction d'infrastructures à l'Est de l'Oural, la nouvelle accessibilité des régions arctiques, la place de l'Islam dans la cohésion nationale et les défis de la recherche et de l'innovation constituent – pour ne citer qu'eux – autant d'enjeux cruciaux pour l'avenir de la Russie.

Afin de suivre ceux-ci au plus près, l'ambassade se doit d'assurer une présence de la Suisse officielle, culturelle, scientifique et économique dans l'ensemble du pays. De Norilsk à Rostov-sur-le-Don, de Vladikavkaz à Arkhangelsk, nous avons participé à de nombreuses manifestations de tous ordres et noué des contacts avec les milieux les plus divers. L'accession de la Suisse au Conseil de l'Arctique mérite à ce titre une mention particulière : couronnement d'années de travail, elle témoigne du rôle particulier que notre pays est appelé à jouer face aux enjeux globaux, par la qualité de sa recherche scientifique et son engagement pour le dialogue et la résolution des conflits.

L'ambassade n'est pas seulement au service des citoyens suisses. L'une de ses tâches principales est d'assister nos entreprises et de mettre en exergue les atouts de la place économique et financière suisse. En dépit de la crise qui marque les relations entre la Russie et le reste de l'Europe, le marché russe conserve un immense potentiel. Dans un contexte réglementaire parfois difficile, le rôle de l'ambassade s'avère souvent précieux, lorsqu'il s'agit de clarifier des situations complexes, d'assurer un accès aux décideurs ou de résoudre des problèmes concrets. A ce titre, la participation aux forums économiques et thématiques régionaux, le travail au sein des diverses commissions mixtes et les réunions régulières avec les autorités permettent à l'ambassade de soutenir nos entreprises dans le développement de leurs activités en Russie. Quant au Swiss Business Hub, il met son expertise à disposition des compagnies suisses, qu'il s'agisse d'explorer le marché, d'identifier des partenaires ou de participer à des foires. Nous disposons ainsi d'un solide réseau de compétences qui ne demande qu'à être utilisé par les intéressés.

Dans un contexte international difficile, la Suisse est appelée à jouer le rôle qui lui est propre, en conduisant une politique étrangère autonome, en ouvrant des espaces de dialogue et en mettant ses bons offices à disposition. Des années d'expérience nous ont enseigné que nulle crise et nul conflit ne sont éternels. L'esprit de la Genève internationale marque ainsi l'activité de l'ambassade dans ce domaine. Il est certes difficile de distinguer, dans l'incertitude actuelle, les solutions aux crises que nous traversons. Comme le disait Winston Churchill, « *it is always wise to look ahead, but it's very difficult to look further than you can see* ». Il ne fait toutefois pas de doute que celui-là a toujours raison qui s'efforce de construire des ponts et d'œuvrer au rapprochement entre les peuples et les nations.

Je vous souhaite à tous un très bel été.

Yves Rossier,
Ambassadeur de Suisse en Russie

PRESENTATION DES LETTRES DE CREANCE

L'ambassadeur Yves Rossier a présenté le 16 mars ses lettres de créance au **président Poutine** aux côtés de 17 autres ambassadeurs. La cérémonie a eu lieu dans la salle Saint-Alexandre du Grand Palais du Kremlin.



Photo <https://www.swissinfo.ch/rus/>

Le discours de Vladimir Poutine aux ambassadeurs contenait quelques messages bien appuyés. Premièrement, un message hospitalier : la Russie respecte chaque Etat, petit ou grand, et elle est au service des ambassadeurs étrangers, dans un esprit d'amitié. Deuxièmement, un message post-moderne : chaque Etat a sa manière de voir le monde et la Russie n'entend imposer sa vision à personne. Troisièmement, un message traditionnel : la Russie défend le strict respect du droit international et de la Charte des Nations Unies. Le président Poutine a ensuite évoqué la coopération avec chacun des Etats dont les ambassadeurs étaient présents.



Au sujet de la Suisse, le président russe a déclaré que la coopération avec la Confédération suisse est traditionnellement basée sur les principes de respect mutuel et de considération des points de vue respectifs. Il a ajouté que la Russie apprécie hautement la neutralité de la Suisse, sa crédibilité en tant que médiateur impartial dans la recherche de solutions aux conflits et différends internationaux. Il a réitéré à l'ambassadeur Rossier sa grande estime pour le travail de médiation de la Suisse lors d'un court échange bilatéral qui a suivi la partie officielle et assuré la Suisse du soutien de la Russie à ce sujet.

Photo <http://www.kremlin.ru/events/president/news/54049/photos/47467>

Vidéo disponible sur : <http://en.kremlin.ru/events/president/news/54049>

BILATERALES

Entwicklungen in den bilateralen Beziehungen

Wir blicken auf ein intensives erstes Semester mit vielfältigen und substanziellen politischen Kontakten zwischen der Schweiz und Russland zurück.

Nationalratspräsident **Jürg Stahl** besuchte Russland, begleitet von der Vizepräsidentin und vom Vizepräsidenten sowie hochkarätigen Mitgliedern aller Fraktionen der Bundesversammlung. Er traf die Vorsitzenden der russischen Duma und des Föderationsrates, Premierminister Medvedev und den amtierenden Aussenminister und referierte an der Eröffnung des Justizforums über die Praxis der Schweizer Gesetzgebung und unsere direkte Demokratie.

Bundesrat **Johann Schneider Amman** führte Arbeitsgespräche in Russland mit Vizepremierminister Shuvalov, Wirtschaftsminister Oreshkin, Industrieminister Manturov und besuchte die Innoprom-Messe in Ekaterinenburg. Er wurde begleitet von einer gewichtigen Wirtschaftsdelegation.

Der erste russische Vizeausserminister Titov weilte zu den jährlichen Konsultationen in Bern und traf erstmals unsere neue Staatssekretärin **Pascale Baeriswyl**.

Die neue stellvertretende Staatssekretärin **Krystyna Marti Lang** führte in Moskau Konsultationen im Rahmen des georgischen Interessenwahrungsmandates der Schweiz und auf der technischen Ebene fanden bilaterale Arbeitsgespräche über Konsularfragen, den Mittleren Osten, die UNO und über die Justizzusammenarbeit statt.

Zudem tagte die Gemischte Wirtschaftskommission unter der Leitung von Botschafterin **Livia Leu** und Vizepremierminister Mutko in Moskau und die Schweiz war am Wirtschaftsforum von St. Petersburg mit dem Staatssekretär für internationale Finanzfragen, **Jörg Gasser**, präsent.

Mit diesem positiven Trend gehen wir motiviert in das zweite Semester, das sich bereits vielversprechend ankündigt.

Im politischen Bereich arbeiten wir an einem Arbeitsbesuch von Aussenminister Lavrov in der Schweiz, Konsultationen zu den bilateralen Beziehungen, Abrüstung, Rüstungskontrolle und Nonproliferation, die OSZE sowie den asiatisch-pazifischen Raum, Zentralasien, den Kaukasus und Afrika.

Wir planen eine Wirtschaftsmission des Botschafters nach Nowosibirsk, eine Teilnahme am Wirtschaftsforum in Vladivostok und die Weiterführung des Finanzdialoges.

Das Thema Revolution und Reform wird uns mit vielen thematischen Aktivitäten beschäftigen und im kulturellen Bereich haben wir eine Präsenz des Ballett des Zürcher Opernhauses im Bolshoi Theater und Konzerte im Moskauer Konservatorium und im Musikhaus.

Wir freuen uns, unsere bilateralen Kontakte auf der Basis der Offenheit und des gegenseitigen Respekts auf möglichst vielen Ebenen weiterzuentwickeln und möglichst substanziell im gegenseitigen Interesse zu gestalten.

Patric Franzen,
Minister and Deputy Head of Mission

Visite d'une délégation du Conseil national

Le **président du Conseil national, Jürg Stahl**, s'est rendu en Russie du 14 au 19 mai, accompagné d'une délégation composée de membres des 7 groupes parlementaires.

Dans le cadre de cette visite, organisée sur invitation de la chambre basse du parlement russe, M. Stahl a rencontré le **président de la Douma, Vyacheslav Volodin**, ainsi que plusieurs hauts représentants des autorités russes, notamment la **présidente du Conseil de la Fédération, Valentina Matvienko**, et le **vice-ministre des Affaires étrangères, Vladimir Titov**.



Le président a également rencontré des représentants de la société civile russe et de l'économie suisse, et a visité l'exposition Metalloobrabotka.



Après 2 jours d'entretiens à Moscou, la délégation s'est rendue à St. Pétersbourg où M. Stahl a prononcé un discours à la session plénière du 7^{ème} Forum juridique international suivi d'un déjeuner avec le **premier ministre Medvedev**.

Plus de photos <https://www.parlament.ch/de/services/news/Seiten/russia-nrp-stahl-2017-05-15-18.aspx>

La délégation a également eu des entretiens avec le **vice-gouverneur de St. Pétersbourg, Alexander Govorunov**, et le **président de l'Assemblée législative de la ville, Vyacheslav Makarov**. La coopération dans le domaine scientifique et de la recherche a pu être thématisée lors de la visite du bateau « Akademik Tryoshnikov », loué par l'Institut Suisse Polaire dans le cadre de l'expédition circumpolaire antarctique.

La visite a permis à M. Stahl et aux membres de la délégation de rencontrer des interlocuteurs issus de différents milieux et a aussi consolidé et renforcé la coopération interparlementaire et bilatérale entre la Suisse et la Russie.

Corinne Soukharev-Derivaz,
Senior Advisor, Political Section

Consultations bilatérales dans le domaine de la justice

Le **directeur adjoint de l'Office fédéral de la Justice (DFJP)**, **Luzius Mader**, accompagné d'une délégation, s'est rendu à Moscou du 08 au 10 février, afin de rencontrer son homologue russe du ministère de la Justice, le **vice-ministre Maxim Travnikov** dans le cadre d'un programme de coopération entre le ministère russe de la Justice et le DFJP pour la période 2016-2017.



Les discussions ont porté notamment sur la reconnaissance et l'exécution des jugements en matière civile, ainsi que le système de réglementation juridique normative.

Dans le cadre de cette visite, une rencontre au ministère de l'Education portant sur le thème de la Convention de La Haye de 1980 sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, a également été organisée.

Corinne Soukharev-Derivaz,
Senior Advisor, Political Division

PUBLIC DIPLOMACY

Série de Cartes Blanches

Le cycle de Cartes Blanches organisées par la section politique de l'ambassade à la résidence se poursuit. Ce format, lancé fin 2015, a connu un fort succès parmi les corps journalistique et diplomatique ainsi que celui de la société civile invités à chaque édition. Cette plateforme d'échange entre experts suisses et russes ouverte et animée, modérée par **Patric Franzen**, Ministre et Représentant permanent adjoint, a pour but de présenter différentes visions sur des thèmes politiques, culturels, économiques et sociaux.

La première édition de l'année a été consacrée à la place de **l'objectivité dans le traitement de l'information par les médias**. Le panel d'intervenants était constitué de **Peter Gysling**, ancien correspondant de la RTS à Moscou, **Evgeniya Albats**, rédactrice en chef du journal *The New Times*, et **Valeriy Yakov**, rédacteur en chef du journal *Teatral*.



La discussion a permis de thématiser la question de la liberté de la presse en Suisse et en Russie à travers différentes perspectives. Les défis que rencontrent les correspondants étrangers basés en Russie, qui restent relativement libres, diffèrent de la situation des médias russes qui sont soumis à une forte pression. Certains des panelistes ont surtout mis en avant la question de l'étouffement économique exercé par les autorités sur les journaux indépendants et de petite taille aux lignes éditoriales différentes de celle de l'Etat.

Clémence Maître,
Political Advisor

Thematisch abgestimmte Vortragszyklen an russischen Universitäten

Die Abteilung Public Diplomacy führte verschiedene Vortragszyklen am **Staatlichen Moskauer Institut für internationale Beziehungen (MGIMO)**, der **Diplomatischen Akademie**, **Staatliche Russische Geisteswissenschaftliche Universität (RGGU)** und **Staatliche Universität für Verkehrswesen (MIIT)** durch. An den Vorträgen wird entweder über die Schweiz selbst informiert oder es werden Themen präsentiert, welche die Schweiz betreffen. Dabei handelt es sich um Themen aus den Bereichen Politik, Wirtschaft, Sicherheit, Kultur, sowie die schweizerische Innen- und Aussenpolitik.

Die Vortragszyklen setzten sich aus mehreren einzelnen Sessionen zusammen, die in den Sprachen Französisch, Deutsch und Englisch abgehalten werden. Eine Session besteht meistens aus einer Präsentation, welche Fakten und den nötigen Kontext vermittelt. Anschliessend findet eine offene Diskussionsrunde statt, in welcher die Studenten Fragen stellen können oder gewisse Standpunkte ausdiskutiert werden. Die Vortragszyklen werden dabei thematisch auf die Ausrichtung der Universität zugeschnitten.



Yves Rossier, Botschafter



Marie-Louise Sieber, akademische Praktikantin

In diesem Semester wurden an der Staatlichen Universität Moskau für internationale Beziehungen (MGIMO) Präsentationen über das politische System der Schweiz, die Schweizer Wirtschaft und die sprachliche Vielfalt der Schweiz durchgeführt.

An der Staatlichen Universität für Verkehrswesen (MIIT) wurde über die Stärken und Schwächen des Schweizer Transport- und Logistiknetzes und die duale Berufsausbildung informiert. Des Weiteren nahm die Botschaft an einem Rundtisch der diplomatischen Akademie teil, welche sich mit dem Thema der gegenwärtigen Informationsverarbeitung gegenüber den sozialen Netzwerken auseinandersetzte. Botschafter Yves Rossier selbst hielt am philosophischen Institut der **Moskauer Staatsuniversität (MGU)** einen Vortrag zum Thema: Die Sprache und seine Beziehung zum Anderen.

Da die thematisch unterschiedlichen Vortragszyklen bei den Studenten, wie auch bei den Professoren grossen Anklang finden, wird die Vortragsreihe auch künftig weiter geführt. Zudem wird auch eine Kooperation mit anderen Universitäten angestrebt, welche ein Interesse an der Schweiz bekunden.

Marie-Louise Sieber,
akademische Praktikantin, Politische Abteilung

Réception annuelle pour la presse

La section politique et diplomatie publique de l'ambassade a organisé la **réception annuelle pour la presse** le 22 mars. L'événement organisé à la résidence a réuni environ 70 journalistes suisses, russes et de la presse internationale.



Il s'agissait d'une première prise de contact avec la presse pour l'ambassadeur Rossier.

Cet événement a permis à l'ambassadeur et aux différents chefs de section de **présenter les domaines de coopération bilatérale ainsi que les priorités de la Suisse en Russie pour l'année à venir**, qu'il s'agisse du domaine diplomatique, économique ou culturel.

Les journalistes, lors d'une session de questions-réponses, ont montré un vif intérêt pour le domaine de l'Arctique, de l'environnement ainsi que sur les relations bilatérales et la coopération économique. L'Ambassadeur Rossier a également pu donner à cette occasion, son sentiment sur l'état des relations bilatérales et la direction qu'il souhaite leur instiguer durant son mandat.



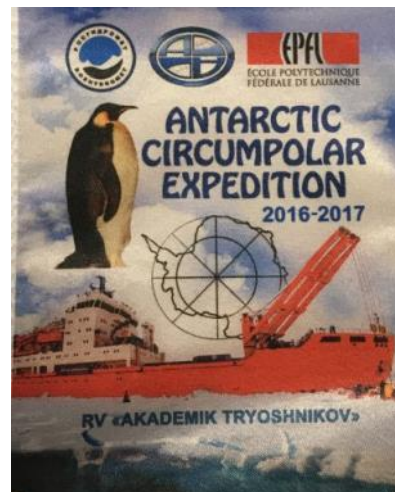
*Clémence Maître,
Political Advisor*

Conference 'Science has no borders': Swiss Polar Research and the Antarctic Circumnavigation Expedition

Une **conférence scientifique** pour présenter les résultats préliminaires de l'**expédition circumpolaire autour de l'Antarctique** (ACE) a eu lieu le 15 juin à St. Petersburg en présence de Frederik Paulsen, initiateur du projet ACE. Organisé par le consulat général de Suisse à St. Pétersbourg en partenariat avec le Swiss Polar Institute (SPI) et l'Institut de recherche arctique et antarctique russe (AARI), l'événement a réuni des scientifiques, des chercheurs et des étudiants, dont certains ont participé à l'expédition.



Si les résultats des 25'000 échantillons prélevés, 33'000 kilomètres parcourus et 90 sondes atmosphériques lâchées dans le ciel seront présentés dans deux ans après toute une phase d'analyse, la conférence a déjà permis de mettre en lumière certaines données récoltées sur le brise-glace russe Akademik Tryoshnikov, comme la présence très importante de particules de plastique dans tout l'Océan Austral, et la surprenante propreté de l'atmosphère dans cette région du monde. Ces découvertes, mais aussi les résultats des échantillons de glace prélevés pour la première fois sur certaines îles très peu explorées jusque-là, joueront un rôle fondamental dans la compréhension du climat et des effets du réchauffement de la planète.



Elly Tzogalis Corbaz,
Première Secrétaire, Section politique

IX Urals International Human Rights School



Grâce au soutien de Présence Suisse (PRS), **Giorgio Malinverni**, professeur suisse de droit constitutionnel et international à l'université de Genève et ancien juge de la Cour européenne des droits de l'Homme (ECHR), a participé du 30 mars au 2 avril à la **IX Urals International Human Rights School** : « *Prisoners' Rights under the European Convention of Human Rights* », organisée par **Anton Burkov**, de l'ONG **Soutyajnik**, l'Académie des droits de l'Homme à Ekaterinbourg, dans l'Oural.

Présidée par l'Ombudsman des droits de l'Homme de la région de Sverdlovsk, **Tatiana Merzlyakova**, cette IX^{ème} édition de l'école des droits de l'Homme a su rassembler des experts de plusieurs pays européens, dont la Russie, la France, l'Allemagne, la Grande-Bretagne et la Suisse.



Devant un public composé d'étudiants, de juges, d'activistes des droits de l'Homme et d'autres personnes intéressées, Giorgio Malinverni a tenu une conférence intitulée « *ECHR judgments on prisoners rights* » qui a également porté sur le système légal, les pratiques et les aspects spécifiques des droits des prisonniers en vigueur en Suisse.

Les nombreuses questions posées de la part des participants dans le cadre du séminaire qui a suivi ont démontré l'importance d'un tel échange d'informations et de *best practices* entre les experts de différents pays.

Dorothea Kolde,
Senior Advisor, Political Division

Besuch des Schachmuseums

Am 23. Februar wurde der Schweizer Botschafter Yves Rossier in Begleitung von Dorothea Kolde vom **Ex-Schachweltmeister Anatoli Karpov** im **Schachmuseum** am Gogolevski Boulevard empfangen, und mit ausführlichen Erläuterungen durch die Räume der Ausstellung geführt.



Erinnerungen an legendäre Schachpartien mit ebenso weltbekannten Schachgrößen wie Viktor Kortschnoi oder Gari Kasparow, wurden im besonderen Licht der persönlichen Erinnerungen vom Schachgroßmeister mit den Schweizer Gästen geteilt und seine Siege und Niederlagen an den diversen Weltmeisterschaften und Turnieren mit viel Humor und Witz kommentiert.



In den Schaukästen konnten verschiedene Schachspiele bewundert werden, vor allem aus der sowjetischen Zeit, wie zum Beispiel jenes, mit dem im 2. Weltkrieg während der Blockade in Leningrad gespielt wurde, oder ein Schachbrett, das extra für das Spielen in der Schwerelosigkeit des Kosmos konzipiert wurde und 1970 von den Weltraumfahrern A. Nikolaev und V. Sevastyanov in der Partie „Kosmos gegen Erde“ benutzt wurde.

Aber es hat auch wunderschöne, sehr kunstreiche Spiele aus dem heutigen Russland sowie Kuriositäten aus Afrika, dem Hohen Norden, China und Japan, wie zum Beispiel ein „Shogi“ Spiel.

Originale von Dokumenten, Urkunden, Zeitungsausschnitten oder Büchern über das „Spiel der Könige“ vervollständigen diese Sammlung, die das Herz jedes Schachspielers höher schlagen lässt, unter dem strengen Blick von Napoleon Bonaparte, der nicht nur als grosser General auftrat, sondern auch ein begeisterter und begnadeter Schachspieler des 18. / 19. Jahrhunderts war.

Dorothea Kolde,
Senior Advisor, Political Division

Virtuelles Schachspiel

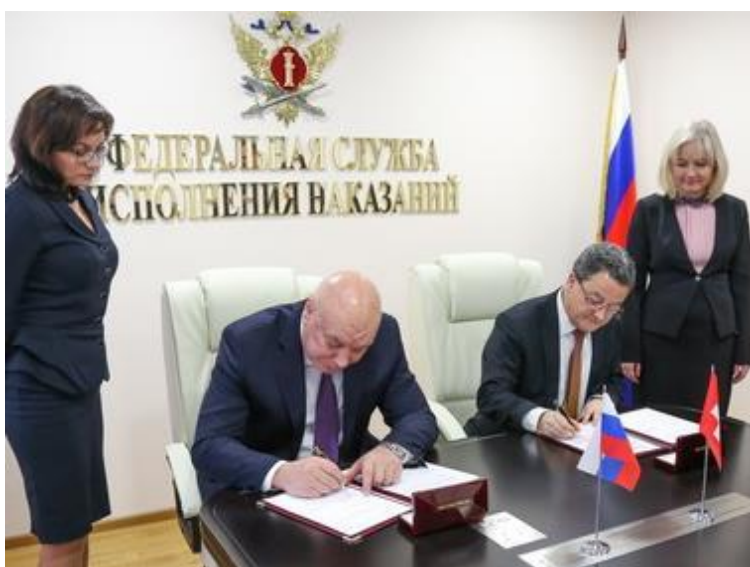
Am 14. März fand in Moskau **das zweite virtuelle Schachspiel zwischen russischen und schweizerischen minderjährigen Straftätern** statt unter der Schirmherrschaft des ehemaligen Schachweltmeisters **Anatoli Karpov** und organisiert vom **Föderalen Dienst für Strafvollzug der Russischen Föderation (FSIN)**.

Mit Hilfe eines Internetprogramms und Skype haben sechs Jugendliche der geschlossenen Institution von Pramont (Kanton Wallis) in zwölf Spielen ihre Altersgenossen aus sechs Erziehungsanstalten in Russland herausgefordert. Nach einem richtigen „Blitzkrieg“ wurde der Sieg von der russischen Mannschaft errungen, mit einem Resultat von 11:1.



Fotos: Teilnehmer und eine Schachpartie

In Pramont hat der damalige Leiter des Departements für Ausbildung und Sicherheit des Kantons Wallis **Oscar Freysinger** an der Eröffnung des Turniers teilgenommen, in Moskau haben der Schweizer Botschafter **Yves Rossier**, **Anatoli Karpov** und der Vizedirektor des FSIN **Valeri Maksimenko** das Spiel aufmerksam verfolgt.



Das Schachturnier ist eine der Aktivitäten des Arbeitsplans zwischen der Schweiz und dem Föderalen Dienst für den Strafvollzug der Russischen Föderation (FSIN), der am 06. Februar 2017 in Anwesenheit von Herrn **Ronald Gramigna**, Chef des Fachbereichs Straf- und Massnahmenvollzug des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartements, von Botschafter **Yves Rossier** und dem Direktor des FSIN, **Guennadiy Kornienko**, in feierlicher Stimmung in den Amtsräumen des FSIN in Moskau unterschrieben wurde.

Dorothea Kolde,
Senior Advisor, Political Division

Visite de l'ambassadeur Rossier au Caucase

Vom 26. bis zum 30. Juni hat Botschafter Yves Rossier, begleitet von Frank Schürch, Botschaftsrat, und Dorothea Kolde, Senior Advisor, eine **Reise von Tbilissi (Georgien) über Nord-Ossetien, durch Inguschetien und Tschetschenien bis Machatschkala** (Russland, Dagestan) unternommen. Ziel der Reise war es, mit diversen Gesprächspartnern vor Ort über das Georgienmandat, Menschenrechte, Migrationsfragen, die Rolle des traditionellen Islams oder die Bekämpfung und Prävention der Radikalisierung des Islams zu sprechen, um sich ein objektiveres Bild der Lage in den verschiedenen Regionen des Kaukasus zu machen. Mit Ankunft in Dagestan von Elena Naoumova, Leiterin der Kultursektion, wurde auch die Kulturzusammenarbeit thematisiert.

Georgien, Schutzmachtmandat

Der erste Teil der Reise führte die Delegation nach Tbilissi (*Foto*), im Rahmen des Georgischen Schutzmachtmandats in Russland. Es wurden Treffen mit Vertretern des georgischen Aussenministeriums, sowie verschiedenen nichtstaatlichen Akteuren zur besseren Lageeinschätzung sowie zum Kennenlernen neuer Gesprächspartner geführt. Der Besuch der Interessenwahrungssektion der Russischen Föderation gab einen interessanten Einblick in deren Arbeit und diversen Aufgaben.



Das Programm, perfekt organisiert von den Kollegen der Schweizer Botschaft in Tbilissi, endetet spät in der Nacht mit anregenden Gesprächen bei einem köstlichen georgischen Nachtessen, offeriert vom Stellvertretenden Aussenminister David Dondua und dem Sonderbeauftragten für Russland, Zurab Abashidze.



Reise über die Georgische Heerstrasse in den Nordkaukasus

Sehr früh am nächsten Morgen ging es los, der georgischen Heerstrasse entlang Richtung Norden, mit einem kurzen Abstecher zur Gergetier Dreifaltigkeitskirche aus dem 14. Jahrhundert (*Foto*), bis zu dem georgisch-russischen Grenzposten Kazbek/Verkhny Lars. Dort wurde die Delegation von Regierungsvertretern der Republik Nord-Ossetien-Alanien in Empfang genommen.

Nord-Ossetien – Niederlegung eines Trauerkranzes in Beslan und Gespräche zur religiösen Situation in der Republik

Die Niederlegung eines Kranzes auf dem Friedhof von Beslan sowie der Besuch der Schule N° 1, wo 2004 die tragische Geiselnahme stattgefunden hatte, erschütterte alle Delegationsmitglieder zutiefst.



Weiter wurde die Delegation vom Vorsitzenden der Regierung zu einem Mittagessen empfangen, wo den Schweizern die Gebräuche und alten Traditionen der Alanen demonstriert wurden. Die sunnitische Moschee und die Kathedrale des Heiligen Georgs haben ganz besonders das Interesse des Botschafters geweckt und spannende Gespräche über religiöse Themen, unter anderem die Erziehung der Jugend, haben mit dem Mufti der Republik und dem Bischof stattgefunden.

Foto: Ein Spaziergang durch den alten Teil der Stadt, dem Fluss Terek entlang, gab den Gästen einen kleinen Einblick in das Alltagsleben der Menschen dort.

Tschetschenien: Menschenrechtslage und Überprüfung des Programmes zur Rückkehrhilfe

Am Grenzposten zur Republik Tschetschenien wurde die Delegation von den tschetschenischen Kollegen in Empfang genommen und bis nach Grosny geleitet. Am nächsten Morgen erwartete sie ein sehr arbeitsreicher Tag, mit dem Schwerpunkt, sich ein klareres Bild über die Lage der Menschenrechte in der Republik zu machen. Treffen mit dem Ombudsmann für Menschenrechte, dem Menschenrechtsrat des Präsidenten und Vertretern einiger NGOs erlaubten der Delegation, einen tieferen Einblick in die komplexe Situation vor Ort zu erhalten.

Am Abend wurde die Delegation - inzwischen um eine Person reicher mit der Ankunft von Marie-Josée Gillioz, Vertreterin des Staatssekretariat für Migration (SEM) - von einer tschetschenischen Familie empfangen, die sich im Rahmen des Programms der Rückkehrhilfe, realisiert durch das SEM, in der Republik ein neues Leben aufbauen konnte.

Der Besuch des Memorials Akhmad-hadji Kadyrov und der Moschee „Herz von Tschetschenien“ (Foto) waren nur einige der Belege der spektakulären Wiederaufbauarbeit einer Stadt, die nach zwei verheerenden Kriegen noch vor einigen Jahren zu grossen Teilen zerstört war.

Dagestan – die Rolle des traditionellen Islams und die Bekämpfung gegen den Radikalismus, Ausstrahlung eines Schweizer Films und Besuch der Stadt Derbent

Um 06.00 in der Früh wurde die Delegation an der Grenze zu Dagestan von einem Polizeikonvoi in Empfang genommen und unter dem Heulen der Sirene bis nach Machatschkala eskortiert. Nach einem kurzen erfrischenden Bad im kaspischen Meer hatte die Delegation die Ehre, vom Grossmufti der Republik in Empfang genommen zu werden.

Unter den sanften Klängen des Muezzins wurden die Rolle des traditionellen Islams und die Bekämpfung und Prävention der Radikalisierung des Islams lebhaft diskutiert. Eine eindrückliche Präsentation über die multiethnische Komposition der Republik (über 14 Völkergruppen und 12 nationale Sprachen) gab der Präsident Ramazan Abdoulatipov (*Foto*), bevor er die Delegation zu einem traditionellen Mittagessen einlud.



Am Abend wurde im Kino „Moskva“ der Schweizer Film „Hiver Nomade“ präsentiert. Das Thema der Transhumanz ist in diesen Teilen Russlands den Menschen nah und das Schicksal der diversen Tiere haben die Zuschauer, vor allem die Kinder, sehr beschäftigt und zu vielen begeisterten Kommentaren bewegt. Am nächsten Morgen, nach einem intensiven Wissensaustausch an der staatlichen Universität der Republik, wurde die Delegation durch die 2000 Jahre alte Stadt Derbent geführt, mit Besichtigung der Moschee, dem Museum und vor allem der beeindruckenden Festung, die hoch über dem Kaspischen Meer thront.



Beim Grossmufti in Machatschkala Sheikh Akhmad-Khadji Abdoulaev

***Dorothea Kolde,
Senior Advisor, Political Division***

ZUSAMMENARBEIT IN DEN BEREICHEN WIRTSCHAFT, FINANZEN, WISSENSCHAFT UND INNOVATION

18. Tagung der Gemischten Wirtschaftskommission Schweiz – Russland vom 30. Mai 2017 in Moskau

Am 30. Mai tagte in Moskau die **18. Sitzung der Gemischten Wirtschaftskommission Schweiz - Russland**. Die Sitzung wurde auf schweizerischer Seite von Botschafterin **Livia Leu**, Delegierte des Bundesrates für Handelsverträge, und auf russischer Seite von Vizepremierminister **Vitaly Mutko** ko-präsiert.

Auf Wirtschaftsseite nahmen schweizerische Vertreter aus der Pharma- und Chemiebranche, dem Maschinenbau, Eisenbahnbereich sowie dem Uhrensektor teil. Die Sitzung bot für beide Seiten die Gelegenheit, wichtige Wirtschaftsangelegenheiten vorzubringen und Kooperationsvorschläge zu erörtern.

Die jährlichen Sitzungen der Gemischten Wirtschaftskommission tragen nicht nur zu einer Festigung der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Russland bei, sondern bieten auch eine Plattform, um für konkrete Firmen- und Branchenprobleme konstruktive Lösungen zu finden. Hierzu dient unter anderem auch eine Arbeitsgruppe im Rahmen der Gemischten Wirtschaftskommission, welche sich bei Bedarf in der Zeit zwischen den ordentlichen Kommissionssitzungen trifft.

Die Gemischte Wirtschaftskommission hat sich einmal mehr als nützliches Instrument zur Diskussion der Rahmenbedingungen für die Vertiefung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen erwiesen und verdeutlicht, dass schweizerische Unternehmen Russland weiterhin als einen wichtigen Markt betrachten.

Die Reise der Schweizer Delegation nach Moskau beinhaltete neben der Kommissionssitzung auch einen Besuch bei der russischen Vertretung des Luxusgüterkonzerns Richemont, bei welchem das Unternehmen die Marktsituation für Luxusgüter auf dem russischen Markt darlegte. Im Weiteren nahm die Schweizer Delegation an einem Kurzseminar teil, in welchem mit Vertretern des Internationalen Währungsfonds in Russland, PWC Russia, der Alfa-Bank sowie des Moskauer staatlichen Instituts für internationale Beziehungen (MGIMO) über den gegenwärtigen Stand und die Perspektiven der russischen Wirtschaft sowie das Potential, die Entwicklung und Chancen der Eurasischen Wirtschaftsunion diskutiert wurde.

*Alexander Siegenthaler,
Stellvertretender Leiter der Abteilung für Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft*

Participation de l'ambassade au Forum économique de St. Pétersbourg

Les 1^{er} et 2 juin a eu lieu le plus important rassemblement économique de Russie avec une importante participation suisse. Le secrétaire d'Etat aux Affaires financières internationales, **Jörg Gasser**, et l'ambassadeur **Livia Leu**, déléguée du Conseil fédéral pour les accords commerciaux au secrétariat d'Etat à l'Economie y ont participé.

M. Gasser a saisi l'occasion de sa première visite en Russie pour nouer des contacts avec les représentants du ministère des Finances russe, de la Banque Centrale et du service de taxation.



Le SE Gasser (à gauche) lors du panel « The Mission of Multilateral Financial Institutions in the Global Economy »

Mme Leu a participé à une table ronde rassemblant les plus grandes entreprises suisses en Russie avec entre autres la participation du président du conseil d'administration de Nestlé, Paul Bulcke, du directeur exécutif de Syngenta, Erik Fyrwald, et notamment des représentants de régions de Russie. Soulignant l'importance du respect par la Russie des engagements pris lors de l'accèsion à l'Organisation mondiale du commerce, Mme Leu a insisté sur l'importance pour la Suisse de maintenir un système économique international libéral constitué de marchés ouverts aux exportations des compagnies suisses, en particulier des PME qui, elles, n'ont pas les ressources nécessaires pour localiser leur production en Russie.

<https://www.forumspb.com/en/2017/sections/68/materials/351/sessions/1824>

En marge du forum, le ministre de l'énergie **Alexander Novak** a remis au nom du président russe le prestigieux Global Energy Prize au professeur suisse **Michael Graetzel** de l'EPFL, pour l'invention d'une cellule photovoltaïque révolutionnaire. M. Gasser a lu un message de félicitations de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard.

<http://www.globalenergyprize.org/en/media-room/news/2017/04/the-2017-global-energy-prize-laureate>



Le professeur Graetzel lors de la remise du prix à St. Pétersbourg

Alain Perusset,
Economic Officer

Besuch einer Botschaftsdelegation in Krasnojarsk und Norilsk

Vom 20.-24. April reiste unsere Botschaft wieder in den Krai Krasnojarsk, um an den **traditionell anregenden Diskussionen im Rahmen des Wirtschaftsforums** teilzunehmen, unsere Beziehungen mit den Behörden der Region und der Stadt weiter zu stärken und neue Beziehungen, z.B. mit der Krasnojarsker Handels- und Industriekammer, aufzubauen. Ebenfalls auf dem Programm unserer Delegation standen die Besuche bei zwei führenden Unternehmen aus Krasnojarsk: dem Hersteller von Leichtmetallrädern KiK und der Edelmetallraffinerie Krastsvetmet.



Diese Elemente resultierten aus einem Mittagessen mit Gouverneur Tolokonsky, das im Februar in der Residenz von Botschafter Rossier stattgefunden hatte und an dem mehrere Schweizer Firmen vertreten waren, die am Ausbau ihrer Präsenz in der dynamischen Region Krasnojarsk interessiert sind. Aber die neu geknüpften Kontakte in Krasnojarsk waren nicht die einzige Folge der Gespräche in Moskau: der Gouverneur hatte Botschafter Rossier persönlich eingeladen, auch die Polarstadt Norilsk zu besuchen, wo bisher noch kein Botschafter einen Fuss gesetzt hatte.



In Norilsk sind wir nicht nur mehr als 1 km unter die Erde gegangen, um uns mit der Arbeit einer Buntmetallmine bekannt zu machen, sondern haben auch eine grosse Nickelschmelzerei besucht, die ebenfalls vom russischen Metallurgie-Konzern Norilsk Nickel betrieben wird. Der spannende Besuch in Norilsk beinhaltete zudem einen kulturellen Teil: Wir wurden in das Leben und die Bräuche der vielen indigenen Völker des russischen hohen Nordens eingeweiht und zu einem Festival im Dezember eingeladen, wo Schweizer Dokumentarfilme präsentiert werden sollen.

Evgeny Makarov,
Senior Economic Advisor (Energy, Environment, Agriculture)

Erkundungsreise nach Kaliningrad

Unsere Botschaft setzt ihre Bestrebungen fort, direkte Kontakte mit den Entscheidungsträgern aus der Politik und Wirtschaft auf regionaler Ebene aufzubauen. Die **Reise nach Kaliningrad**, das ehemalige ostpreussische Königsberg, die eine kleine Delegation unter der Leitung von Botschaftsrat Julien Thöni am 19.-20. Juni unternahm, stand ganz im Zeichen dieser Strategie und ist ein gutes Beispiel für ihre Wirksamkeit geworden.

Es handelte sich um einen Erkundungsbesuch, in dessen Rahmen wir versucht haben, uns ein möglichst breites Bild von der Wirtschafts- und Innovationslandschaft der Oblast Kaliningrad zu verschaffen und die wichtigsten Opportunitäten für Schweizer Unternehmen in dieser besonderen, mitten in Europa liegenden Region Russlands, zu identifizieren. Daher standen neben dem Treffen mit Vizeregierungschef der Oblast Alexander Shenderyuk-Zhidkov und Wirtschaftsministerin Salagaeva nicht nur die Gespräche mit der Leitung der hochprofessionellen Wirtschaftsförderungsgesellschaft (Development Corporation) und der Handels- und Industriekammer der Oblast auf dem Programm, sondern auch die Besuche im universitären Technologiezentrum „Fabrika“ und im Kaliningrader Werk des Herstellers von Anlagen für den Erdöl- und Erdgassektor OGSB (Oil and Gas Systems Baltia).



Insgesamt hat der Besuch in der Oblast Kaliningrad gezeigt, dass die Region gute Chancen hat wie früher die Teilrepublik Tatarstan oder die Oblast Kaluga, sich zu einem dynamischen Industriestandort zu entwickeln und aus diesem Grund auch für Schweizer Unternehmen zunehmend wichtig werden dürfte. Die Region hat nicht nur „natürliche“ Vorteile wie das Freihandelsregime, ein attraktives System von Steuererleichterungen und die Nähe zum europäischen Markt, sondern wird auch von einem professionellen Regierungsteam geführt.

Die Wirtschaftsabteilung der Botschaft betrachtet unsere Juni-Mission als Erfolg und wird in den kommenden Monaten eine Präsentation des wirtschaftlichen Potentials der Oblast Kaliningrad auf der Residenz von Botschafter Rossier organisieren, zu der wir eine Reihe von Schweizer Unternehmensvertretern einladen werden. In einem zweiten Schritt ist auch eine grössere Wirtschaftsmission nach Kaliningrad geplant, deren Schwerpunkte wahrscheinlich der Energiesektor, der Maschinenbau und die Lebensmittelverarbeitung sein werden.

Evgeny Makarov,
Senior Economic Advisor (Energy, Environment, Agriculture)

Studienreise in die Schweiz für eine Delegation von russischen Energieexperten

Eine nachhaltige Entwicklung ist auch in Russland längst nicht nur eine Deklaration, sondern ein strategisches Ziel. Dies wurde während der Studienreise deutlich, die Präsenz Schweiz, die für die Pflege des Schweizer Erscheinungsbildes im Ausland zuständige Einheit des EDA, für eine **Delegation von russischen Energieexperten** organisierte und vom 25.-30. Juni durchführte. Es war interessant festzustellen, dass die Prioritäten beider Länder trotz struktureller Unterschiede zwischen den Energiesystemen in vielen Punkten ähnlich sind: Diversifizierung von produzierenden Energiequellen, geographische Optimierung (räumliche Nähe der Produktion zu den Verbrauchern), verstärkte Vernetzung auf nationaler und internationaler Ebene und höhere Netzflexibilität, weitere Automatisierung und Digitalisierung der Erzeugung, der Speicherung und des Verbrauchs von Energie, Förderung von Forschung und Entwicklung und sektorenübergreifende Steigerung der Effizienz.

Es war für uns eine Ehre, eine derart kompetente und engagierte Delegation aus Russland zu empfangen. Die Delegation bestand aus Vertretern der Regierung, der Privatwirtschaft und Journalisten. Die Russen interessierten sich für alles rund um das Thema „Energie“ in der Schweiz: die erst vor kurzem angenommene Energiestrategie 2050 und den vorgesehenen Atomausstieg, die konkreten Vorhaben auf Stadt-, Quartier- und Hausebene zur nichtkonventionellen Energieversorgung (u.a. mit Hydro- und Geothermie), die Energiespeicherung (Pumpspeicherkraftwerke, neuartige Batterien, unterirdische Wasserbehälter und sogar Wasserstoff), die Energiegewinnung aus der Kehrichtverbrennung, sowie aus Holz- und anderen Bioabfällen und nicht zuletzt die neusten Lösungen für Elektromobilität. Schweizer Produzenten haben in diesen Bereichen viel anzubieten, während die Anlagenbetreiber auf beiden Seiten an der Fortführung des Erfahrungsaustausches und Expertendialogs interessiert sind.



Zudem gelang es Präsenz Schweiz, mit dieser gut durchdachten und professionell organisierten Reise einen Beitrag zu einer positiven Wahrnehmung der Schweiz in russischen Energiekreisen zu leisten: Auf dem Programm standen nicht umsonst auch eine Einführung ins politische System der Eidgenossenschaft und ein Rundgang durch das Bundeshaus in Bern – Elemente, die von allen Teilnehmern sehr geschätzt wurden.

Die positiven Erfahrungen sowohl aus der letztjährigen Studienreise (zum Thema der Abfallbewirtschaftung) als auch aus der diesjährigen Energie-Reise zeigen, dass auch künftige derartige Reisen geplant werden sollen.

Evgeny Makarov,
Senior Economic Advisor (Energy, Environment, Agriculture)

Die russischen Steuerbehörden sammeln Erfahrungen in der Schweiz

Eine Delegation der russischen Steuerbehörde (FTS) besuchte im April Bern und Basel für einen **Erfahrungsaustausch betreffend der Schaffung und Verwaltung von Zivilstands- und Bevölkerungsregistern**. Die russische Delegation wurde vom Leiter der Direktion für Registrierung und Erfassung von Steuerzahlern W.G. Kolesnikow geleitet. Die Schweizer Seite war durch Experten des BFS, EJPD, EFD, SIF sowie, des EDA vertreten. In Basel wurde die Delegation durch das Justiz- und Sicherheitsdepartement des Kantons Basel-Stadt empfangen.



Im Rahmen des Besuchs erörterten die Vertreter beider Länder die Identifikation von In- und Ausländern, die Harmonisierung von Einträgen sowie den Informations- und Datentransfer zwischen verschiedenen Informationssystemen des Bundes und der Kantone. Viel Wert wurde ausserdem auf die Informationssicherheit des staatlichen Registers sowie den Schutz personenbezogener Daten gelegt. Im Detail wurden auch Fragen zur Harmonisierung von Registerangaben in Bereichen wie Pass- und Visaausstellung oder die Erfassung von Auslandsschweizern besprochen.



Die russische Steuerbehörde entwickelt zurzeit ein einheitliches staatliches Zivilstandsregister, welches ab dem 1. Januar 2018 in Betrieb genommen werden soll. Dazu sollen alle Zivilstandereignisse durch die Zivilstandbehörden in Russland und die russischen Konsularstellen im Ausland in dieses einheitliche und zentralisierte System der russischen Steuerbehörde überführt werden.

Svetlana Illarionova
Economic Advisor (Banking, Transport, Customs)

Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann auf Mission in Moskau und Jekaterinburg

Am 10. und 11. Juli reiste **Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann** mit einer Wirtschaftsdelegation nach **Moskau und Jekaterinburg**, wo Russlands grösste Industriemesse „Innoprom“ stattfand.

In Moskau traf der Vorsteher des Eidgenössischen Departements für Wirtschaft, Bildung und Forschung den ersten Stellvertreter des Ministerpräsidenten **Igor Schuvalov** und Wirtschaftsentwicklungsminister **Maksim Oreshkin**. Während der Treffen fand ein Austausch über die aktuellen bilateralen Wirtschaftsbeziehungen und deren Perspektiven sowie die Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und Russland auf multilateraler Ebene statt. Zudem wurden branchenspezifische Anliegen und Fragen der Schweizer Wirtschaft mit den russischen Gesprächspartnern erörtert.



Sowohl von schweizerischer als auch von russischer Seite wurde den Themen Bildung, Innovation und Digitalisierung sowie der Diskussion über diesbezügliche Kooperationsmöglichkeiten grosse Aufmerksamkeit geschenkt. Neben den offiziellen Gesprächen empfing der Bundesrat in Moskau **lokale Vertreter schweizerischer Firmen**, um mit diesen über ihre Situation, die Herausforderungen und das Potential des russischen Marktes zu sprechen.

Im Weiteren besuchte die Schweizer Delegation die **technische Universität N.E. Bauman**, wo Rektor Anatoly Aleksandrov und Forschende verschiedene Institute wie das „Photonics Center“ oder das „Business and Innovations Center“ vorstellten.



Am 11. Juli reiste die Schweizer Delegation weiter nach Jekaterinburg, die viertgrösste russische Stadt und wichtigste Wirtschaftsmetropole des Uralgebiets. Nach einem Messerundgang auf der **Industriemesse „Innoprom“** kam die Schweizer Delegation mit dem russischen Industrie- und Handelsminister **Denis Manturov** für ein Treffen zusammen, in dessen Rahmen die Schweizer Wirtschaftsvertreter in einem direkten Dialog ihre Anliegen und Kooperationsvorschläge einbringen konnten.

Der Besuch des Bundesrates verdeutlichte, dass Russland trotz zurzeit wirtschaftlich und politisch herausfordernden Rahmenbedingungen ein wichtiger Markt mit bedeutendem Wachstumspotenzial für die Schweizer Wirtschaft bleibt. Für die zukünftigen bilateralen Wirtschaftsbeziehungen mit Russland, welches

ein Schwerpunktland der schweizerischen Aussenwirtschaftspolitik darstellt, ist der direkte Austausch auf politischer Ebene daher von Bedeutung.

Alexander Siegenthaler

Stellvertretender Leiter der Abteilung für Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft

Scientific Affairs

Third Meeting of the Swiss-Russian Joint Commission on Scientific and Technological Cooperation



On March 14, in accordance with Article 9 of the bilateral Agreement on S&T Cooperation, the third meeting of the Swiss-Russian Joint Commission on Scientific and Technological Cooperation took place in Bern. The Swiss delegation was headed by Ambassador **Mauro Moruzzi**, Co-chair on the Swiss side. The Russian delegation was led by **Igor N. Ganshin**, Acting Director of the International Department of the Ministry of Education and Science, Co-chair on the Russian side.

At the beginning of the meeting, the delegations were greeted by State Secretary **Mauro Dell'Ambrogio** who addressed to the participants in Russian. The discussion was carried out in a friendly and constructive atmosphere. Both sides noted the positive development of the bilateral scientific cooperation and acknowledged with satisfaction the high scientific level of the projects implemented within the framework of the first Swiss-Russian call.

On behalf of the Swiss delegation, Anouk De Bast, presented the Swiss ERI landscape focusing on the national priorities where education, research and innovation are placed quite high on the political agenda. She also dwelled on the Swiss international science policy: EU relations, international research organizations and programs, as well as bilateral cooperation programs.

Then, Igor Ganshin presented the Russian S&T policy where – unlike in Switzerland – applied research gets more funding than fundamental which, in his opinion, should create a basis for sectoral development (National Technology Initiatives): EnergyNet, FoodNet, AeroNet, SafeNet, NeuroNet, HealthNet, MariNet, AutoNet and FinNet. He also briefed the participants about the latest Russian programs aimed at fostering research in universities and connecting science and business.

The Swiss and Russian participants of the meeting, such as the Swiss National Science Foundation and the Russian Foundation for Basic Research, exchanged opinions on the on-going cooperation projects and came up with proposals for further expansion of the Swiss-Russian scientific and technological cooperation:

- a possible call for joint research projects with the Russian Science Foundation (RSF);
- a call for joint research projects in the framework of the ERA.Net RUS Plus multilateral program.

The University of Geneva as the Leading House for coordination of scientific and technological cooperation with Russia informed the Russian participants about its new instruments to support small-scale projects, such as exploratory grants, academic mobility grants, summer schools, etc...

The Ministry of Education and Science of Russia through the International Center for Innovations in Science, Technology and Education (ICISTE) will launch a call in 2017 for research projects in the priority areas for Russian scientists who would like to enhance their cooperation with Switzerland.

The sides also welcomed possible bilateral cooperation in the framework of the EUREKA Program.



Andrey Melnikov, Ambassador Mauro Moruzzi, Igor Ganshin

At the end, the Co-chairs signed the respective Minutes of the meeting.

On March 15, the Russian delegation accompanied by Anouk De Bast, SBFI/SERI, and Andrey Melnikov, Embassy of Switzerland in Moscow, visited the ETHZ and the University of Zürich where they were briefed about on-going research projects involving colleagues from Russia, as well as on prospective research.

Academic and Practical Conference “Pedagogical Education at the Turn of Epochs: Traditions and Innovations in the Sphere of Educational Technologies”

On April 5-6, the Science, Technology, Innovation and Education Unit of the Embassy in cooperation with the Institute of Social and Humanitarian Technologies of the **Moscow State University of Technologies and Management (MSUTM)** organized the **International Academic Conference “Pedagogical Education at the Turn of Epochs: Traditions and Innovations in the Sphere of Educational Technologies”** dedicated to the problems of upbringing in the contemporary world, as well as innovative approaches in teachers’ training. These topics raised a considerable interest on the part of the Russian scientific community, especially in light of the on-going reforms of the Russian system of education and science.

The focal point of the event was the heritage of Johann Pestalozzi, the famous Swiss educator, and Jean Piaget, the founder of the Geneva school of genetic psychology. The participants carefully examined and discussed their theories which are nowadays part of the modern pedagogical practice all over the world, including Russia (great influence on K.D. Ushinskiy and L.S. Vygotskiy).



The Conference also touched upon the influence of the Great October Socialist Revolution on education and upbringing in Russia and the world (this topic was brought up in light of the Russian revolutions' centennial).

The event was attended by 287 people from 24 cities of Russia who represented over 30 universities and other educational establishments (schools and colleges), including two research institutes of the Russian Academy of Education. Only the plenary session gathered around 100 participants. More than 100 scientific reports were presented during two days.

The Conference helped the participants capitalize on the past experience of scientific exchange between Switzerland and Russia and their pedagogical schools for future efficient interaction. The discussions are still going-on in the social media and through e-mails.

Switzerland was presented as a country with long traditions in the area of education and science which give a solid basis for its current innovative development. A book with a selection of the best reports presented at the Conference was published by the Moscow State University of Technologies and Management in May; this publication will be used as a textbook in the classroom.

Swiss-Russian Academic Roundtable “The Role of Switzerland in the European Transportation System: Legal Basis and Customs Specifics”

On April 11, the **Russian State University of Railway Engineering/MSURE** (Institute of International Transport Communication) with the support of the State Secretariat for Education, Research and Innovation and the Embassy of Switzerland organized the mentioned above roundtable with the purpose to promote Switzerland as the European transportation center and a highly innovative country in the area of railroad transportation, as well as to support the emerging collaboration between MSURE and the University of Bern.

The participants were greeted by Vice Rector, Professor Irina Karapetyants, who emphasized the importance of learning from the Swiss experience in the area of transportation.

Andrey Melnikov, Head of Scientific Affairs, welcomed students and professors on behalf of the Embassy of Switzerland and State Secretariat for Education, Research and Innovation who made the roundtable possible.

The event featured the lecture of Professor Eric Evtimov, from the Institute of European and International Economic Law of the University of Bern, who told the participants about the legal specifics of Switzerland's integration into the European Transport System. Professor Evtimov, being also Deputy Secretary General of the *Comité international des transports ferroviaires* (CIT), illustrated his presentation with concrete examples of his practice which was highly appreciated especially by students.



The Russian participants, both students and professors, spoke on the following topics:

- The place and role of Switzerland in the global transport system;
- The customs system of Switzerland and the legal foundations of foreign economic activities;
- The United Nations and international transport relations;
- The role of the Swiss Company MSC in maritime container transport. Economic and legal aspects of the shipping lines.

Each presentation and study case raised a heated debate and was discussed with Professor Evtimov who estimated the students' works quite highly.

The roundtable was attended by around 70 people, though the expected number was 40, which demonstrated a real interest of the public in the subject.

Shortly after the roundtable, on April 13, both Professor Karapetyants and Professor Evtimov took part in the workshop "The development of IT-technologies as a factor in reducing operating costs and decreasing environmental impact" of the "Sustainable Development: Goals of Sustainable Transport and Peace" conference held at the United Nations in Geneva.

As a follow-up, the Moscow State University of Railway Engineering (Institute of International Transport Communication) and the University of Bern are considering signing an agreement of cooperation by the end of the year. The Institute of International Transport Communication also plans to open a Swiss Center.

Andrey Melnikov,
Head of Scientific Affairs

AKTIVITÄTEN DES SWISS BUSINESS HUB RUSSIA

Feierabendliches Networking der Swiss Business Community in Russland

Am 8. Februar fand der **traditionelle Empfang des Swiss Business Hub Russia** für die Mitglieder der Swiss Business Community in Russland statt. Mit den Jahren ist dieser Event zum grössten Empfang der Schweizer Botschaft in Russland angewachsen. Im historischen Herzen von Moskau versammelten sich über 400 Gäste – Vertreter von Schweizer Firmen mit Geschäftsaktivitäten in Russland, Partner des Expertennetzwerks des SBH Russia, russische und internationale Businesspartner, russische Behördenvertreter, Journalisten und Vertreter ausländischer Botschaften.



Die Gäste hatten die einzigartige Gelegenheit, als erste den neuen Schweizer Botschafter in Russland, Herrn Yves Rossier, persönlich kennenzulernen. Auch Herr Lorenz Widmer, der zukünftige Leiter des SBH Russia, der seine Position am 1. August 2017 übernehmen wird, war dabei, um sich den in Russland tätigen Schweizer Firmen und den russischen Partnern vorzustellen.



Botschafter Yves Rossier



Lorenz Widmer, Leiter SBH Russia

Zum ersten Mal wurden die Gäste mit ihren Lebenspartnern eingeladen. Es wurde nicht nur viel gesprochen, sondern auch getanzt. Die Jazzband *DARIA & Jazz Masters* kümmerte sich um eine entspannte Atmosphäre im legendären Saal vom Hotel Metropol.



Traditionell gewann ein Glückspilz zwei Flugkarten Business Class in die Schweiz, gesponsert von *SWISS Int. Air Lines* und zwei Übernachtungen für zwei Personen in einem Luxushotel in der *Lake Geneva Region*. Unsere Sponsoren *Allianz*, *Lindt*, *Nespresso* und *Mövenpick* sorgten ausserdem dafür, dass auch die anderen Gäste nicht mit leeren Händen nach Hause gingen.

Das Team vom SBH Russia bedankt sich bei allen Gästen und den Sponsoren und freut sich auf ein Wiedersehen!



Mehr Fotos finden sich [unter folgendem Link](#).

Alina Soboleva-Danel,
Senior Trade Advisor, Swiss Business Hub Russia

Besuch einer Schweizer Parlamentarierdelegation auf dem Schweizer Stand an der Messe Metalloobrabotka

Die **Metalloobrabotka**, die wichtigste **Messe der Sparte Metallbearbeitung in Russland**, fand dieses Jahr bereits vom 15. bis zum 19. Mai statt. Fachleute und Einkaufsverantwortliche aller Hierarchiestufen liessen sich an der Messe über aktuelle Angebote und technologische Innovationen informieren. Der Maschinenbau ist ein Bereich, in dem Schweizer Firmen in Russland sehr stark sind. Der Fachverband **Swissmem**, unterstützt vom **Swiss Business Hub Russia** und **Switzerland Global Enterprise**, bot im grössten Schweizer Pavillon in Russland die Gelegenheit, die Schweizer Qualitätsprodukte im richtigen Licht zu präsentieren.



Besuch der Parlamentarierdelegation, Metalloobrabotka 2017

Als besonderer Höhepunkt für die Aussteller im Schweizer Pavillon besuchte eine Parlamentarierdelegation, angeführt von Nationalratspräsident Jürg Stahl, die Messe, wo sie vom Direktor des Messeveranstalters und **Swissmem**vertretern begrüsst wurden. Etwas später hatten die Aussteller die Gelegenheit, den Parlamentarier aus der Schweiz zu zeigen, wie sie in Russland arbeiten und von den Herausforderungen zu erzählen, die der russische Markt bietet.



Besuch der Parlamentarierdelegation, Metalloobrabotka 2017

Am nächsten Arbeitstag war es auf der Metalloobrabotka wieder ruhiger, doch nach der Schliessung der Messe stand ein feierlicher Abendanlass auf dem Programm, der auf einem Boot auf der Moskva stattfand. Die Aussteller und ihre Gäste hatten die Gelegenheit, sich im gemütlichen Rahmen informell zu unterhalten. Musikalisch umrahmt wurde der Anlass von einem russischen Folkloreorchester.

Julie Bächtold,
Deputy Head, Swiss Business Hub Russia

Swiss Pavilion at the WasteTech 2017

In June, the organization Swisssenviro supported by the Swiss Business Hub Russia organized a **Swiss Pavilion at WasteTech - Waste and environmental Technology exhibition and congress.**



This exhibition covers a full range of topics: waste management and recycling, wastewater treatment, renewable energy, air quality, reclamation of contaminated sites, industrial cleaning, improvement of territories, labor safety. It is an international trade fair and the main forum for waste management in Russia and CIS. The exhibition area is about 4'000 sq.m., this year it attracted more than 5'000 visitors.

This event is held every second year, and this year the Swiss Pavilion was organized for the second time by Swiss company Swisssenviro GmbH. The exhibition featured 207 companies from 18 countries, including 81 companies from foreign countries. Switzerland was represented by 6 companies which offer innovative technologies and competitive products in this field. Ambassador Yves Rossier visited the Swiss Pavilion where he had a chance to talk with representatives of all companies, who noted that Russian market is still a challenge for Swiss companies.

But they do see opportunities as Russia is more and more interested in environmentally friendly process of waste disposal and recycling. Ambassador Rossier affirmed that the Embassy and the Swiss Business Hub will be glad to support the companies in their activities on the Russian market.



Elena Perova,
Trade Advisor, Swiss Business Hub Russia

Annual General Meeting of OPZHT with Swiss Participation

A delegation of the Embassy of Switzerland and the Swiss Business Hub Russia has been invited to participate in the annual general meeting of the **Russian Association of Manufacturers of Railway Technology, OPZHT**, which was held in Moscow on February 17.

Top managers of the Russian Railways RZHD, representatives of federal and regional Russian authorities and top managers of 174 OPZHT members took part in this meeting, where OPZHT celebrated its 10-year anniversary. This invitation was submitted in the frame of



the implementation of the “Road Map of NP “OPZHT” and SWISSRAIL cooperation until 2020” for developing a closer relationship in the field of railway engineering and innovative technologies.



Ambassador Rossier delivered a speech in which he emphasized the special role of the railway in the development of cooperation between the countries.

The Russian Association of Manufacturers Railway Technology, OPZHT, the Swiss Tunneling Society and the Russian Tunneling Association have signed an “Agreement on cooperation prospects”

in the field of technology development and new solutions in the design, construction and maintenance of tunnels and other underground structures.

This agreement allows tunneling experts and companies of both countries to develop construction technologies in cooperation with producers of machinery and equipment. The Swiss delegation met top managers of the Russian Railways RZHD and the Chief Engineer of RZHD **Valentin Gapanovich** presented various new technical solutions that were created in Russia in the frame of international technical cooperation. The Swiss delegation also examined a large model railway, including historical sections related to different periods of development of Russian railways.



OPZHT awarded a certificate of honor to the representative of SWISSRAIL for high value results of the five-year partnership of the two professional associations.

Anatoly Smolyanin,

Project manager and Representative of SWISSRAIL, Swiss Business Hub Russia

Investment Promotion Activities: Two Media Online Campaigns

In the first quarter of 2017, Investment Promotion team of the SBH Russia launched two online projects with digital entrepreneurial media such as VC.ru and Meduza. The main goal of both projects is to raise awareness on opportunities of doing business in Switzerland — and to attract a more targeted, entrepreneurial audience.



Project with VC.ru (January – May, 2017) contains 9 features and attracted more than 25'000 unique readers with more than 1'000 transfers to the S-GE website.

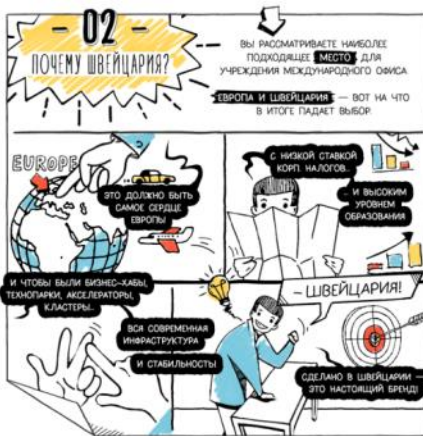


Project with Meduza (March, 2017) was done in two formats (cards and test). 47'000 people read two features on Meduza generating 2'300 transfers to the S-GE website.

Both projects are still online and we welcome you to read them in Russian. You can find links below:

- [VC.ru: Switzerland;](#)
- Meduza: [test](#) and [cards;](#)

Comic booklet – The Investment Promotion team prepared a comic booklet entitled “Launching business in Switzerland: 12 steps from idea to implementation” explaining to Russian entrepreneurs how to open a company in Switzerland.



Daria Shevchuk,
Key Account Manager, Location Promotion Switzerland

SCHWEIZER KULTURPRÄSENZ IN RUSSLAND

Die Kultursektion der Botschaft hat ein sehr intensives Semester hinter sich. In der ersten Jahreshälfte wurden **mehr als 30 Projekte** durchgeführt, welche mit Hilfe der Kulturschaffenden aus der Schweiz realisiert wurden.



Eröffnung der Postkarten-Ausstellung in der Russischen Staatlichen Kinderbibliothek, Moskau

Einer der Höhepunkte des kulturellen Austauschs zwischen Russland und der Schweiz war das 6. Moskauer Internationalen Kammermusikfestival „Fenster in die Schweiz“. Zum ersten Mal fand das Eröffnungskonzert in einem der renommierten Säle des Moskauer Konservatoriums statt. Die gleichen Konzerte von diesem Festival wurden auch in St. Petersburg, Kaluga und Krasnojarsk organisiert.

Kammermusik Festival „Window to Switzerland“: Hopkinson Smith

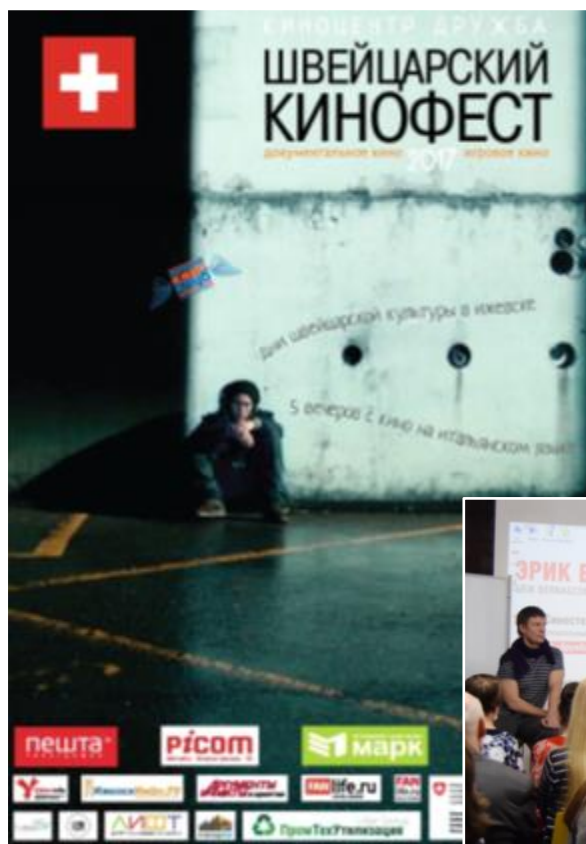


Kammermusik Festival „Window to Switzerland“:



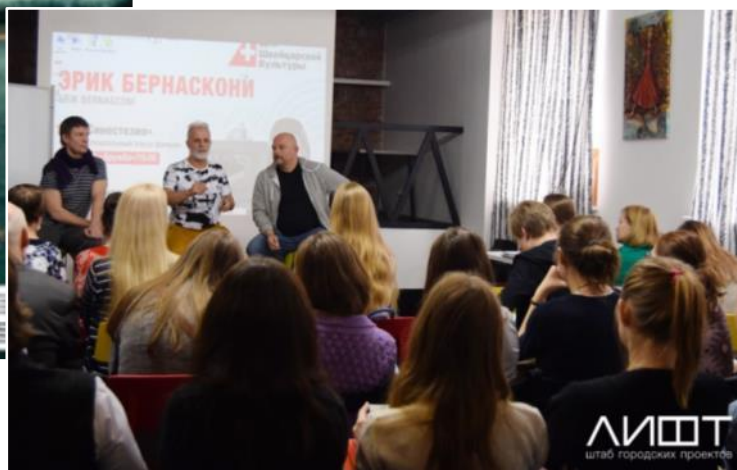
←AKMI Duo

Vielversprechend sehen auch die zwei musikalischen Projekte aus, die zum 100. Jahrestag der russischen Revolution gewidmet sind. Am 23. Oktober wird im Moskauer Musikhaus ein Konzert des Tschaikowsky-Symphonieorchesters mit einem Dirigenten aus der Schweiz stattfinden. Das Projekt „EVOLUTION“ des Moskauer Ensembles für zeitgenössische Musik, mit dem schweizerischen Komponisten und Musiker Thomas Mejer, wird im November 2017 in Arkhangelsk, Nyandoma, Alexandrov und Moskau durchgeführt. Beiden Projekte stellen die künstlerische Verarbeitung des Geschehens dar, welches sich im Jahre 1917 in Russland und der Schweiz abspielte. Es ist auch zu erwähnen, dass am 11. Dezember 2017 der schweizerisch-russische Pianist Konstantin Lifschitz im Grossen Saal des Konservatoriums auftritt.



Nach wie vor gehört die **Zusammenarbeit mit den russischen Regionen** zu den Prioritäten unserer Kulturarbeitlung.

Im ersten Semester 2017 haben wir zum zweiten Mal die „Tage der Schweizerischen Kultur“ in **Izhevsk** organisiert. In einem Dankesbrief hat der Bürgermeister der Stadt Izhevsk Yuri Tyurin geschrieben: „This year 12 events have been held within the framework of the project. The citizens of the Republic had a unique chance to watch Swiss movies, visit exhibitions, and talk personally to the Swiss filmmaker, writer and video artists within the framework of seminars and workshops“.



Schweizer Filmregisseur Erik Bernasconi in Izhevsk →



Als erfolgreich hat sich auch die erste Zusammenarbeit mit der Stadt **Kazan** erwiesen.

Die vom 24. bis 28. Mai, im Rahmen der Schweizer Filmtage im Kulturzentrum „Smena“, vorgeführten Filme konnten in vollen Sälen gezeigt werden.



Schweizer Filmtage in Kazan:

Filmregisseur Michael Beltrami und sein Publikum

Im zweiten Semester des Jahres planen wir **weitere Filmtage in Satka, Novosibirsk, Taganrog, Tomsk und Tscheboksary.**

Elena Naumova,
Leiterin Kulturangelegenheiten

Schweizer Filme an den internationalen Festivals in Moskau

Nach wie vor legt die Kulturabteilung einen grossen Schwerpunkt auf die Förderung des Schweizer Films in Russland. Mit vielfältiger Unterstützung des Kulturteams laufen die meisten Schweizerischen Animations-, Dokumentar-, Kurz- und Spielfilme an den Internationalen Filmschauen sowohl in Moskau, als auch in anderen Städten (und Republiken) Russlands.

Multfest / « Ma vie de Courgette »

Die Uraufführung des preisgekrönten „Ma vie de Courgette“ hat seine russische Version beim Grossen Internationalen Animationsfilmfestival „Multfest“ in Krasnojarsk gefeiert. Der für den „Oscar“ nominierte Film von Claude Barras hat das Festival mit grossem Erfolg am 24. März eröffnet. Besonders erfreulich für das russische Publikum war die Neuigkeit, dass es unter anderen Teammitgliedern auch die junge Künstlerin Olesya Schukina aus Sankt-Petersburg gab, die alle Bilder des Hauptprotagonisten Ikar/Courgette gezeichnet hatte. In den russischen Kinos läuft der Animationsfilm ab dem 1. Juni.



DOKer / « Der Hexer », « Digital Immigrants » und « Rakijada »



Moskaus Internationales DokumentarFilm Festival DOKer, das dieses Jahr zum dritten Mal stattgefunden hat, hatte in seinem Wettbewerb drei Schweizer Filme: das Debüt von Maja Tschumi „Der Hexer“ und die Geschichte über die serbischen Sitten und Bräuche von Nikola Ilic „Rakijada“ haben für den Hauptpreis in der Kategorie „Kurzfilmwettbewerb“ gekämpft und der Kurzfilm „Digital Immigrants“ über zwei digitale Generationen hat in dem Spezialprogramm „Let it dok“ teilgenommen.

Beat Film Festival / « Raving Iran »



Das Lieblingskind aller europäischen Festivals „Beat“ ist auch nach Russland gekommen. Im diesen Rahmen wurde der Film „Raving Iran“. Die reale Geschichte über zwei DJs aus Teheran, Anoosh und Arash, die ohne Zukunftsaussichten im Endeffekt in die Schweiz gelangen, hat auch den russischen Zuschauer erobert. Der Film wurde in Anwesenheit von der Regisseurin Susanne Regina Meures fünfmal gezeigt und wurde ins regionale Programm des Festivals aufgenommen.

Moskau Internationales Filmfestival / 12 Filme (zwei – im Wettbewerb, drei – im Rahmen von der Retrospektive von Christian Frei)

Das **Internationale Filmfestival Moskau**, das einzige als A-Festival eingestufte Filmfestival in Russland, fand vom 22.-29. Juni statt und zeigt dieses Jahr, unter anderem, die Retrospektive aus drei Filmen von dem Schweizerischen Regisseur, Produzenten und Präsidenten der Schweizer Filmakademie Christian Frei. Im Programm des 39. Festival sind auch zwei Filme im Dokumentarfilmwettbewerb vertreten („L'opéra“ and „Almost there“), in weiteren Programmen sind solche Filme zu sehen, wie „Der wahre Oktober“ (über die Künstler zwischen 2 russischen Revolutionen 1917), „I am not your Negro“ (der 2017 für den Oscar in der Kategorie „Best Documentary Feature“ nominiert wurde), „Venerable W.“ von Barbet Schroeder, etc.

Alla Akchurina,
Kulturbeauftragte

FÊTE DE LA FRANCOPHONIE A MOSCOU, IJEVSK, NIJNI-NOVGOROD, ST. PÉTERSBOURG

FILM

Le film d'animation « Ma vie de Courgette », du réalisateur genevois Claude Barras, a été présenté à Moscou et à St. Pétersbourg, en français sous-titré en russe, dans le cadre des traditionnels festivals de films francophones organisés en collaboration avec l'Institut français et les autres ambassades francophones.

« Courgette c'est un surnom un peu bizarre, mais forcément on y tient quand c'est votre mère qui vous l'a donné et qu'elle vient de mourir par accident. Au Foyer des Fontaines où il arrive, Courgette va faire la connaissance d'autres enfants un peu comme lui, parfois durs au dehors mais tendres à l'intérieur. Avoir une bande de copains, parler de la vie et faire des blagues, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et pourquoi pas, même, être heureux! »

Ce film original et émouvant a reçu une *standing ovation* à Cannes, ainsi que plusieurs Césars et plusieurs prix au festival d'Animation à Annecy (dont le Prix du Public). Il représentait la Suisse à l'Oscar, et dès cet été, il sera distribué en Russie. La fête de la Francophonie était donc l'occasion de le voir en avant-première russe.



UN ECRIVAIN SUISSE RACONTE LA VIE D'UN POETE MALGACHE : DOUNA LOUP ET SON ROMAN « L'ORAGÉ »

Douna Loup est née en 1982 à Genève. A 18 ans, elle voyage en Afrique, travaille quelques mois comme volontaire dans un orphelinat de Madagascar. De retour à Genève, elle fonde une famille et commence à travailler comme écrivain public. Ainsi naît son premier texte, *Морыа, récit d'une traversée du Congo à la Suisse*. Trois romans suivront, dont *L'Oragé* en 2015. Elle a également écrit des textes de théâtre pour enfants. Elle est lauréate de nombreux prix, dont le prix Schiller de la découverte, le prix Michel-Dentan, le prix Virilo, le prix René Fallet, le prix du roman métis, etc.

A Moscou, Ijevsk et Nijni Novgorod, Douna Loup a rencontré le public russe, et notamment les étudiants qui ont participé à un concours de traduction littéraire portant sur un extrait de « L'Oragé ».

L'ORAGÉ

1907-1924 : début de la colonisation à Madagascar. Les poètes [Jean-Joseph Rabearivelo](#) et [Esther Razanadrasoa](#) font un pacte, celui de veiller sur l'œuvre de l'autre. Mais si Esther écrit en malgache, Rabearivelo (« Rabe ») fait le choix du français, langue « qui n'est pas natale, qui n'est pas scolaire non plus ».

Les deux poètes ont réellement existé, mais Douna Loup les réinvente pour mieux les restituer. Au-delà des jalons biographiques, elle relate, sur un ton personnel, intime, dans une langue poétique et charnue, les explorations de jeunesse de Rabe et d'Esther, qu'elles portent sur la poésie, l'amour ou la liberté.



Rencontre avec Douna Loup à la bibliothèque ovale de la bibliothèque de littérature étrangère (6 avril 2017) : S.E. Eloi Maxime Dovo, Ambassadeur de Madagascar en Russie, Douna Loup, Patric Franzen, Ministre et Représentant permanent adjoint de l'ambassade de Suisse, Maud Mabillard, chargée de projets culturels à l'ambassade de Suisse.

Maud Mabillard,
Chargée de projets culturels

Activities of PRO HELVETIA Swiss Arts Council in Russia

The Swiss Arts Council Pro Helvetia Moscow Opened Liaison Office

On February 25, after more than four successful years of the «Swiss Made in Russia» programme, Pro Helvetia Swiss Arts Council, opened its **Moscow liaison office**. The office in Moscow becomes the latest addition to a worldwide network that comprises further liaison offices in Cairo, Shanghai, New Delhi and Johannesburg and cultural centers in Paris, New York, San Francisco and Rome/Milan.

Pro Helvetia is committed to continue the support of cultural exchange between Switzerland and Russia. The emphasis of the Swiss arts council in Russia lies on visual arts, contemporary theatre and dance, literature and music, and art residencies programmes for Russian and Swiss artists.

The head of Pro Helvetia Moscow is Anna Arutyunova. Anna has gained substantial experience in the field of contemporary arts in Russia, United Arab Emirates and Italy as a researcher, art journalist, lecturer, and exhibitions manager since 2007.

Pro Helvetia celebrated the official opening of the Liaison Office in Moscow with a varied programme of Swiss plays, performances and installations at Stanislavsky Electrotheatre. Invited Swiss artists included Yann Marussich, the Ioannis Mandafounis dance company, Delgado Fuchs and Jimi Jules.



*Anastasia Makarenko,
Communications Officer, Pro Helvetia Swiss Arts Council, Moscow*

Highlights from Pro Helvetia January 1 – June 30, 2017

Swiss Artists and Architects Took Part in Satka Redevelopment

From May to September 2017, the city of Satka hosts a **festival “My Satka”** aimed at making the urban space more interesting and comfortable. Swiss architects Dimitri Bachler and Adrien Rovero were among the participants and during their short visit to Satka on May 20-25, they managed to design and build urban objects including site-specific flowerbeds and a bus-stop. The artists also gave series of master-classes for young Russian architects. Besides that, a visiting photographer Anne-Laure Lechat presented her photo exhibit about specifics of Satka’s architecture. At the same time, the team of Swiss artists “Nevercrew” took part in the parallel street art festival called “The Other Space”. From May 21 to 26, the artists created two murals in different parts of the city.



19th International Festival of Contemporary Dance «Open Look 2017»

On June 29 – July 9, St. Petersburg and Moscow hosted the 19th International Festival of Modern Dance “Open Look 2017” where the Swiss dancers Foofwa D’Imobilité and Kaori Ito presented the dance as a way to tell personal stories. Besides St. Petersburg, the artists gave performances in Moscow and Kostroma.

*Anastasia Makarenko,
Communications Officer, Pro Helvetia Swiss Arts Council, Moscow*

ABTEILUNG DES VERTEIDIGUNGSATTACHÉ

VI. Moskauer Konferenz über Internationale Sicherheit (MCIS)

Am 26. und 27. April fand in Moskau die VI. Konferenz über Internationale Sicherheit statt, zu welcher weltweit Delegationen aus den Verteidigungsministerien eingeladen waren. Die Staaten der GUS und viele asiatische Staaten (inkl. Indien) waren durch ihre Verteidigungsminister vertreten. Ebenso waren die UNO, die OSZE und das IKRK hochrangig vertreten. Der Verteidigungsattaché, Oberst Russi, vertrat die Schweiz an dieser Konferenz.

Thematisch standen die globalen Herausforderungen des XXI. Jahrhunderts, europäische Sicherheit, ballistische Lenk Waffenabwehr, Cybersicherheit und regionale Sicherheitsfragen im Vordergrund. Über die wichtigsten Bedrohungen herrschte Einigkeit, ebenfalls darüber, dass die Probleme gewaltfrei mit diplomatischen Mitteln zu lösen seien.

Besuch der Verteidigungsattachés bei der Nordflotte

Auf Einladung des russischen Verteidigungsministeriums fand vom 05.-08. Juni ein Besuch der in Moskau akkreditierten Verteidigungsattachés bei der russischen Nordflotte in Murmansk statt. Schweizerischerseits war Oberst Russi vertreten.

Die Nordflotte spielt – nicht zuletzt wegen ihrer nuklearen Komponente – eine wichtige Rolle im sicherheitspolitischen Konzept Russlands. Das Verständnis von Aufgaben, Mitteln, Doktrin und Ausbildung der Nordflotte ist zentral für das Verständnis der russischen Streitkräfte und direkte Kontakte mit den Verantwortlichen sind ein wichtiger Teil der Arbeit eines Verteidigungsattachés. Mit Briefings und Schiffsbesuchen erhielten die Verteidigungsattachés einen guten Einblick in die Nordflotte und in die Lebens- und Arbeitsbedingungen, sowie die faszinierende Landschaft nördlich des Polarkreises.



*Oberst Bruno Russi,
Verteidigungsattaché*

Observer Mission at the Russian Checkpoints Gukovo and Donetsk

Suite à la déclaration de Berlin du 2 Juillet 2014 des ministères des Affaires étrangères d'Allemagne, de France, de Russie et d'Ukraine et en réponse à l'invitation de la Fédération de Russie, les 57 états participants de l'OSCE décidèrent, le 24 juillet 2014, de déployer la mission d'Observation (OM) de l'OSCE aux postes frontières de Donetsk (Russie) et de Gukovo; mission que j'ai le privilège de conduire depuis le 1^{er} mai 2016.

La mission est actuellement composée de 21 observateurs provenant de 14 nations (Allemagne, Bosnie Herzégovine, Bulgarie, Finlande, France, Géorgie, Grèce, Hongrie, Italie, Moldavie, République de Macédoine, Serbie, Suisse, Tadjikistan). Elle assure une présence permanente (24/7) aux points de passage de la frontière russo-ukrainienne de Donetsk et de Gukovo. Son mandat est renouvelé tous les 3 mois et il consiste à informer les 57 états participants sur la situation générale et les mouvements (personnes, véhicules) à travers les postes frontière précités selon les principes d'impartialité et de transparence. Le mandat actuel arrivera à son terme le 31 juillet 2017 mais devrait être prochainement reconduit jusqu'au 31 octobre 2017.



Le 31 juillet marquera toutefois la fin de mon mandat en Russie et mon retour en Suisse. Après 15 mois passés à la tête de cette mission et de cette "petite famille", voici quelques conclusions.



Après 3 ans et 10'000 morts les négociations semblent être de plus en plus ardues et ne progressent qu'à petits pas lorsqu'elles ne régressent pas. La crise en et autour de l'Ukraine à quasiment disparu de la scène médiatique en Europe de l'Ouest. Cela ne veut cependant pas dire que la situation s'est améliorée, au contraire. Le nombre de violations du cessez-le-feu augmente ponctuellement mais drastiquement et la situation humanitaire dans le Donbass est et reste tragique. La présence de l'OSCE en Ukraine et en Russie ne saurait empêcher à elle seule une reprise des hostilités toutefois, cette présence continue d'entretenir l'attention et de proposer des lignes directrices pour l'action de la communauté internationale. L'OSCE est une plateforme de discussion régionale unique. Son processus décisionnel consensuel est remarquable mais il a également son revers de médaille lorsque des intérêts nationaux prennent le dessus. L'humanité, le bon sens, la clémence et la tolérance doivent rester les ténors qui guident son action.

**Flavien Schaller, Chief Observer,
OCSE Observer Mission at the Russian Checkpoints GUKOVO and DONETSK**

CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À ST. PÉTERSBOURG

Pr. Tchernyshevskogo 17, 191 123 St. Pétersbourg Tél. + 7 812 327 08 17 E-mail : stp.vertretung@eda.admin.ch

Chères et chers compatriotes,

Arrivés à St. Pétersbourg en août 2013, il est temps pour ma compagne Nicole et moi de prendre congé de vous. Ce n'est pas une perspective désagréable pour le soussigné qui prendra sa retraite en octobre prochain mais ce n'est pas sans regrets non plus que nous quitterons cette magnifique ville de St. Pétersbourg.

Les quatre années que nous avons passé ici nous laissent de merveilleux souvenirs d'une ville à nulle autre pareille et dans laquelle nous nous sommes sentis parfaitement à l'aise. Le manque de soleil en hiver est très largement compensé par la chaleur humaine rencontrée tout au long de notre séjour et les amis que nous avons trouvés dans cette capitale nordique resteront longtemps gravés dans nos cœurs.

De profonds changements sont intervenus pour ce qui concerne ce Consulat général et je suis conscient que le transfert des activités consulaires vers l'ambassade de Suisse à Moscou a compliqué les relations que nous entretenions au travers des affaires de passeports, d'état civil ou de visas. Je veux espérer que les mesures prises auront compensé dans une certaine mesure ces désagréments.

Egalement au nom de ma compagne Nicole, je vous souhaite à toutes et à tous une bonne continuation et vous adresse nos sincères remerciements pour votre accueil et votre soutien tout au long de notre séjour.

*Michel Faillettaz,
Consul général*

Nouvelles du Consulat général de Suisse à St. Pétersbourg

Neuer Postenchef Vertretung St. Petersburg

Herr **Roger Kull**, der neue Postenchef der CH-Vertretung in St. Petersburg, trifft am **11. September 2017** in Russland ein.

Biometrische Erfassung in St. Petersburg

Die konsularischen Mitarbeiter der Schweizer Botschaft in Moskau, werden am 27. September 2017 in St. Petersburg sein, um mit einer mobilen Station biometrische Daten (Foto, Unterschrift, Fingerabdrücke) zu erfassen.

Ort: Schweizerisches Generalkonsulat St. Petersburg
Tchernyshevskogo Pr. 17, 191123 St. Petersburg

Zeit: Mittwoch 27.09.: 09:00-12:30 / 13:30-16:00
Pro Termin sind 20 Minuten vorgesehen.

Möchten Sie von dieser Möglichkeit Gebrauch machen, so bitten wir Sie, vorgängig einen Passantrag unter www.schweizerpass.ch auszufüllen. **Unter Bemerkungen geben Sie unbedingt „biometrische Erfassung in St. Petersburg“ und die gewünschte Uhrzeit an.** Wenn Sie keinen Zugriff auf Internet haben, können Sie Ihren Antrag auch telefonisch stellen. Diese Einladung richtet sich vor allem an Inhaber von Ausweisen, die innerhalb der kommenden 12 Monate ihre Gültigkeit

verlieren. In der nächsten Zeit werden Sie die diesbezüglichen Benachrichtigung mit den näheren Details erhalten.

Saisie des données biométriques à St. Pétersbourg

Le personnel consulaire de l'ambassade suisse à Moscou sera à St. Pétersbourg le 27 septembre 2017 pour la saisie des données biométriques nécessaires à la production de nouveaux passeports ou/et cartes d'identité.

Lieu : **Consulat General à St. Petersburg**
Tchernyshevskogo Pr. 17, 191123 St. Petersburg

Créneau horaire : **Mercredi 27.09.: 09h00-12h30 / 13h30-16h00**
20 mn sont prévues par rendez-vous

Si vous souhaitez profiter de cette possibilité, vous voudrez bien saisir dès maintenant votre demande sur le site www.passeportsuisse.ch. Vous mentionnez sous remarques « **saisie biométrique à St. Petersburg** » ainsi **l'heure souhaitée du rendez-vous**. Si vous n'avez pas accès à Internet, vous pourrez nous faire votre demande par téléphone. Cette invitation s'adresse avant tout aux titulaires de documents d'identité dont la validité expire dans les 12 prochains mois. Prochainement, vous allez recevoir de plus amples informations concernant la saisie biométrique annoncée ci-dessus.

Kulturevents im 1. Semester 2017 (in umgekehrter chronologischer Reihenfolge)

Summer Festival of Arts "The Access Point", Boris Nikitin

20. Juli – 6. August, Politechnical University and Alexandrinski New Stage, St. Petersburg



A large celebration of contemporary culture that takes place annually in St. Petersburg. It gives its panoramic view on the non-conventional kind of theatre, contemporary and interdisciplinary fine arts paying special respect to the immersive and site-specific genres.

Conference "Science has no borders: Swiss Polar research and the Antarctic Circumnavigation Expedition"

June 15, Presidential Library, St. Petersburg

The Consulate General of Switzerland in St. Petersburg, in cooperation with the Swiss Polar Institute and the Arctic and Antarctic Research Institute, organized a one-day conference on Swiss Polar Research and the Antarctic Circumnavigation Expedition (ACE). This research expedition took place from December 20, 2016 to March 20, 2017 aboard the Russian Ice Breaker research vessel «Akademik Tryoshnikov».

ACE is the first project of the Swiss Polar Institute, a newly created entity founded by EPFL, the Swiss Institute of Forest, Snow and Landscape research WSL, ETHZ, the University of Bern and Editions Paulsen. It aims to enhance international relations and collaboration between countries, as well as to spark the interest of a new generation of young scientists and explorers in polar research.

From December 2016 to March 2017, 22 scientific teams from all over the world boarded the Akademik Tryoshnikov for an unprecedented expedition around Antarctica which took them in three legs from Cape Town to Hobart, to Punta Arenas and back to Cape Town. From biology to climatology to oceanography, researchers worked on a number of interrelated fields for the future of this continent.

On the Akademik Tryoshnikov's way down from Bremerhaven to Cape Town, 50 young scientists were on board following lectures doing practical work and oceanographic work. The "ACE Maritime University" was conducted under the auspices of the Russian Geographic Society and took place between November 19 and December 17, 2016.



Researchers, scientists and students interested in polar research and in particular in the related fields of climatology, glaciology, oceanography, biology and biochemistry had the unique opportunity to discover the ground breaking international Antarctic Circumnavigation Expedition (ACE), to learn about its challenges and to engage with scientists who took part in this adventure.



Ausstellung „Der Alpenübergang von Suworov. Dialoge mit der Vergangenheit. Die Fotos aus der „Suworov-Sammlung von V.P. Engelhardt“ 1898-1902

19. Mai – 16. Juli, St. Petersburg

Die Ausstellung ist dem 220-jährigen Jubiläum des Alpenüberganges von Suworov (1799) gewidmet. Dieses Jubiläum wird im Jahr 2019 gefeiert. Die Ausstellung zeigt uns die Fotos von der detaillierten Suworov-Rute in der Schweiz und aus dem Archiv von Olga Rachkovskaya 2004 – 2015.

101 Jahre Dadaismus-Feier

20. Mai, Mayakovskij Bibliothek, St. Petersburg

Im Programm:

- Dadaismus-Treffen
- Vortrag von Juliana Kaminskaya „Dadaismus und Revolution“
- Schweizer Filme über die Geschichte von Dadaismus



XVIII. International Rainbow Theatre Festival,

30. Mai – 5. Juni, A. A. Bryantseva Theater, St. Petersburg

Im Jahr 2016 wurde das „Rainbow Theater“ Festival mit dem Preis der Regierung der Russischen Föderation ausgezeichnet. Jährlich zeigt das „Rainbow Theater“ Festival die besten Aufführungen aus der ganzen Welt. **Am 5. Juni 2017 wurde im Rahmen des Festivals das einmalige Theaterstück von Daniele Finzi Pasca, Lugano (Schweiz) «Bianco su Bianco» vorgeführt.** Die Uraufführung fand im Jahr 2014 statt.

Daniele Finzi Pasca ist ein moderner CH-Regisseur, Dramaturg, Choreograph, Clown und Gründer des Theaters „TEATRO SUNIL“.

Treffen mit der CH-Schriftstellerin, Dichterin und Slawistin Ilma Rakusa

25. Mai, Mayakovskaya Bibliothek, St. Petersburg

Die Preisträgerin des Schweizer Buchpreises 2009, **Ilma Rakusa**, hat ihren neuen Roman **„Mehr Meer“** präsentiert. Heute lebt Ilma Rakusa als freie Schriftstellerin in Zürich. Ihre Arbeit wurde mit namhaften Preisen und Stipendien ausgezeichnet. Neuer Roman erschien in russischer Übersetzung im **Verlag „Aleteja“**.

Auftritt von Charles Lewinski

26. Mai, Mayakovskaya Bibliothek, St. Petersburg

Charles Lewinsky – Dramaturg und Drehbuchautor. Der Autor hat die Übersetzung des neuen Romans **«Andersen»** vorgestellt.

https://pl.spb.ru/events/?ELEMENT_ID=9905&sphrase_id=174706



Feier zum 25-jährigen Jubiläum der schweizerischen Sprachschule «Liden & Denz».

16. Mai, Palast „Olympia“, St. Petersburg

Das Sprachzentrum «Liden & Denz» gibt es in Russland seit 1992. «Liden & Denz» ist eine Schweizerische Sprachschule, wo man Russisch und andere Sprachen unterrichtet.

Konzert „Schweizermusik des 20. Jahrhundert und von Heute“

5. Mai, Music Hall in St. Petersburg

Konzert „Schweizermusik des 20. Jahrhundert und von Heute“ unter dem **Chefdirigenten Fabio Mastrangelo** mit dem Music Hall Orchester: eine Welturaufführung, und Auftragswerk des Music Hall Orchesters für Orchester des bekannten zeitgenössischen Tessiner Komponisten **Francesco Hoch**.

Das ganze Konzert ist mit Schweizermusik des 20. Jahrhundert und von Heute programmiert. Neben den zwei Werken von Francesco Hoch waren folgende Kompositionen zu hören: Solokonzert von **Arthur Honegger** für Klavier und Orchester mit **Christina Harnisch** als Solistin, Solokonzert für Violoncello und Orchester von **Ernest Bloch**, mit **Sebastian Braun** als Solist, sowie eine Ouvertüre von **Frank Martin**.



Swiss evening "Country of 4 Languages"

April 12, Intercultural Institute for Languages Liden & Denz, St. Petersburg

The program included a quiz "Interesting facts about Switzerland" with giveaways award by **Liden&Denz** and **Swiss House of Travel**, and mini-workshops "French language in Switzerland", "Italian language in Switzerland" and "German language in Switzerland".

Vorlesung zum Thema "Die Welt um uns herum - die Schweiz"

27. März, Kinderbibliothek № 10, St. Petersburg

Moderator: Michel Faillettaz, Generalkonsul der Schweiz

Publikum: Kinder und Schüler

Sprache: Englisch

Präsentation des Buches „St. Petersburg – die Schweiz: 200 Jahre der Russisch-Schweizerischen diplomatischen Beziehungen“

22. März, Hotel Ambassador, St. Petersburg



Der vorliegende Sammelband ist als Jubiläumsschrift zum 200. Jubiläum der Russisch-Schweizerischen diplomatischen Beziehungen gedacht.

Themen: Wissenschaft und Kultur, Krieg und Frieden, Bildung und Diplomatie. Diese Publikation ist ein Gemeinschaftswerk von der Akademie der Wissenschaften, Aussenkomitee St. Petersburg unter dem Patronat des Schweizer Generalkonsulats.

Swiss Jazz Quintet „Luca Sisera Roofer“

9.-10. März, Sound Museum and JFC Jazz Club, St. Petersburg

Roofer, the quintet surrounding the Swiss double-bass player Luca Sisera, plays contemporary, liberated jazz music. **Luca Sisera** (bass, composition), **Michael Jaeger** (tenor saxophone), **Maurus Twerenbold** (trombone), **Yves Theiler** (piano), **Michi Stuz** (drums).



Literaturwettbewerb „St. Petersburg liest 2017: wir wählen den besten ausländischen Autor“, 06. März 2017 - 05. Juli 2018

Mayakovskogo Bibliothek, St. Petersburg



Das Literaturwettbewerb „St. Petersburg liest“ wird seit 2009 durchgeführt. Dieses Jahr nehmen zwei Bücher von Schweizer Autoren: „Allegra“ von **Philippe Rahmy** und „Mehr Meer“ von **Ilma Rakusa** daran teil. Auf der Web-seite der Bibliothek kann man für den besten Autor seine Stimme abgeben. Nach den Ergebnissen von 2016 hat das Buch von **Claudia Quadri** „Suona. Nora Blume“ den zwei Preis in der Nomination „Bücher, die ins Russische nicht übersetzt worden“ gewonnen.

Kommende Ereignisse in St. Petersburg

Avenches-Tattoo 2017

Von 31. August bis zum 2. September findet in Avenches das 13. internationale Festival für Musik, Gesang und Tanz mit rund 500 Militär- und zivilen Musikern aus ganz Europa „AVENCHES TATTOO“ statt. Dieses Jahr nimmt am einzigartigen Militärtattoo der Romandie das ORCHESTER DER MARINEAKADEMIE aus St. Petersburg, einem der ältesten Marinemusikkollektive Russlands, welches beim Meereskorps Peter des Großen in 1701 entstanden ist, teil.



4. Schweizer Filmwoche in St. Petersburg, 08.-12. November, Kinozentrum Velikan-Park

Das Filmfestival wird in Zusammenarbeit mit dem Kinoklub Cinemafia zum vierten Mal durchgeführt.

Den Zuschauern werden fünf bis sieben CH-Filme verschiedener Genres aus den Jahren 2016-2017 präsentiert, unter anderem der Fernseh-Dokumentarfilm von Matthias Günter und Andy Herzog „Typisch Schweiz“ und der Film von Petra Volpe „Die göttliche Ordnung“.

Die göttliche Ordnung von Petra Volpe **Switzerland, January 2017, Fiction**

Nora ist eine junge Hausfrau und Mutter, die 1971 mit ihrem Mann und zwei Söhnen in einem beschaulichen Schweizer Dorf lebt. Hier ist wenig von den gesellschaftlichen Umwälzungen in der 68er-Bewegung zu spüren. Der Dorf- und Familienfrieden kommt jedoch gehörig ins Wanken, als Nora beginnt, sich für das Frauenstimmrecht einzusetzen.



Alle Filme werden in Originalsprache mit russischen Untertiteln vorgeführt. Der Eintritt für alle Vorführungen ist bei vorheriger elektronischer Registrierung auf der Webseite: www.cinemafia.ru frei.

KONSULARISCHES

Consultations consulaires entre la Confédération Suisse et la Fédération de Russie

Le 15 avril à Berne se sont tenues les Consultations consulaires entre le ministère des Affaires étrangères de la Fédération de Russie, la Direction consulaire du DFAE, l'ambassade de Russie à Berne et l'ambassade de Suisse à Moscou.

Ces réunions annuelles permettent d'aborder les démarches consulaires des pays réciproques, d'évoquer les différentes solutions aux difficultés rencontrées dans les activités consulaires.



Meeting with the Swiss community in Belorussia

On May 15, the Consular Center of our Embassy met the Swiss community residing in Belorussia.

Pascal Aebischer, Head of the office of the Embassy in Minsk, welcomed the community. Natalie



Nicolet, Michael Bloch and Pierre Chabloz, from the Consular Center Moscow, made a presentation of the consular activities abroad.

The presentation was followed by a friendly dinner where all topics could be discussed.

Then, the Moscow delegation had meeting with the Ministry of foreign Affairs of Belorussia and with different Embassy colleagues posted in Minsk.

Pierre Chabloz,
Botschaftsrat/Betriebsleiter

Neubau und historischer Umbau des Botschaftsgebäudes

Die Bauarbeiten schreiten voran! So konnte in der ersten Jahreshälfte 2017 der größte Teil der Haustechnikinstallationen, die Zementestriche, Steinbodenbeläge und Gipsarbeiten erstellt werden. Mit den steigenden Frühlingstemperaturen konnte dann auch an den Fassaden mit den Restaurationsarbeiten am Altbau und den Putzarbeiten am Neubau begonnen werden. Durch permanenten followup und mit der Unterstützung der Stadtverwaltung, konnte der städtische Fernwärmeversorger dazu gebracht werden, die Zuleitung und den Hausanschluss im Frühling fertigzustellen. Derzeit werden im inneren der Gebäude abschließende Haustechnikinstallationen eingebaut und allgemeine Ausbau- und Schreinerarbeiten ausgeführt.

Es wird damit gerechnet, dass die Bauarbeiten Ende 2017 abgeschlossen werden können und das Gebäude durch die Behörden geprüft und abgenommen werden kann. Der Bezug der neuen und umgebauten Räumlichkeiten ist für 2018 absehbar und wird, nachdem die Nutzerseitige Ausstattung eingebaut und den Funktionstests unterzogen worden ist, vollzogen.

Pierre Chabloz, Botschaftsrat/Betriebsleiter
Simon Büschlen, Baukoordinator



Arbeiten im Innenhof
Verlegen der Valser-Granit Platten



Einbau der Fernwärme
Erschliessungsleitung



Innenausbau
Einbau der Schalterbereiche

HERZLICH WILLKOMMEN IN UNSEREM TEAM!
Folgende Mitarbeitende
sind seit Jahresbeginn nach Moskau gekommen:

Yves Rossier, Botschafter →



← **Frank Schürch**, Botschaftsrat, Politische Abteilung

Alberto Groff, Leiter der Abteilung
Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft der Botschaft →



← **Lorenz Widmer**, Head Swiss Business Hub Russia

Anna Arutyunova, Head of Pro Helvetia Moscow →



← **Marie Louise Sieber**, akademische Praktikantin,
Politische Abteilung

Tatevik Ayrapetyan,
Assistant to the Deputy Head of Mission,
Interpreter →



WIR WÜNSCHEN ALLES GUTE!
Folgende KollegInnen verliessen Moskau
seit Erscheinen des letzten Newsletters:

Anna Brigitta Schärer, akademische Praktikantin, Wirtschaftsabteilung.

Marie-Christine Gigandet, Vizekonsulin, neu in Teheran.

Yves Morath, Head of Swiss Business Hub Russia, neu in Beijing.

Julien Thöni, Leiter der Abteilung Wirtschaft, Finanzen und Wissenschaft, neu in Ramallah.

**Untenstehend finden Sie ein paar nützliche Links
für Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen,
die wir Ihnen sehr empfehlen können**

Offizielle Seite der Botschaft <http://www.eda.admin.ch/moscow>

Facebook-Seite der Botschaft <https://www.facebook.com/swissembmoscow>

Kulturelle Ereignisse

<https://www.eda.admin.ch/countries/russia/en/home/news/agenda/event-calendar.html>;

Dienstleistungen für Schweizer Staatsangehörige im Ausland

<https://www.eda.admin.ch/eda/de/home/dienstleistungenundpublikationen/dienstleistungen-schweizer-ausland.html>

Auslandschweizerorganisation www.aso.ch

Elektronisches Netzwerk von Auslandschweizern <http://www.swisscommunity.org/de/homepage>

Offizielle Internetseite der schweizerischen Behörden www.admin.ch; www.ch.ch

Soliswiss (Existenzverlust, politische Risiken, Krankenkassen, Versicherungen)

www.soliswiss.ch

Schweizerrevue – Magazin für Auslandschweizer www.revue.ch

Swiss news www.swissinfo.ch